

		<i>síbuh</i> = dieu (T <sub>1</sub> ) <i>siba</i> = semaine (T <sub>2</sub> ) <i>sibok</i> = semaine (T <sub>8</sub> )
lune	<i>signo-ra</i> (5)	<i>ssiño</i> = semaine (T <sub>3</sub> )
lune	<i>sigá-gora</i> (4) <i>suga-ra</i> (5) <i>sugu-gua</i> = mois (5)	<i>siká-na</i> = pleine lune (T <sub>1</sub> ) <i>ságha</i> (A <sub>3</sub> ) <i>sigú-sá</i> = étoile, <i>saga-mero</i> , <i>zaga-méru</i> , <i>saga-méru</i> (A <sub>1</sub> ) <i>sikú-ku</i> = étoile, <i>saka-méru</i> , <i>sága</i> = mois (A <sub>4</sub> ) <i>zixi</i> , <i>síyi</i> (Gu) <i>sie</i> (M <sub>1</sub> )
main	<i>ata</i> (1) <i>ot-oba</i> (2) <i>at-oba</i> (3) <i>atú-ra</i> = paume de la main (1)	<i>aatta-krá</i> (G <sub>7</sub> ) <i>íta</i> (M <sub>1</sub> ) <i>hatsá-iñ</i> = poignet (A <sub>3</sub> ) <i>oxča</i> , <i>öxča</i> = dos de la main (A <sub>1</sub> )
maïs	<i>eva</i> (1) <i>eba</i> (4) <i>eppa</i> (5) <i>epa</i> = épi de maïs (5) <i>eba</i> épi de maïs sec (2)	<i>aba</i> (M <sub>1</sub> ) <i>hábu</i> (D <sub>1</sub> ) <i>ábu</i> (D <sub>2</sub> ) <i>ópa</i> (K <sub>1</sub> -K <sub>2</sub> ) <i>ep</i> (T <sub>3</sub> ) <i>ep</i> , <i>ip</i> (T <sub>5</sub> ) <i>ko-ep</i> (T <sub>4</sub> )
maison	<i>ubača</i> (1) <i>ubaxa</i> (2) <i>kubáča</i> (3) <i>upaya</i> , <i>ubaya</i> (5) <i>ubačta</i> = chaumière (5)	<i>upál</i> = maison, <i>úpálá-o</i> = hutte (Gu) <i>'úbata</i> = toit (T <sub>1</sub> ) <i>bai-ké</i> = toit (D <sub>1</sub> )
manche de flèche	<i>kaya</i> (1)	<i>kaže</i> = caña brava (D <sub>3</sub> ) <i>kā</i> = caña brava (G <sub>6</sub> -G <sub>4</sub> ) <i>guyá</i> = caña blanca (G <sub>6</sub> -G <sub>4</sub> )
manger	<i>la-ko-neg-ro</i> , <i>axat-ko-neg-ro</i> (1) <i>vari-kon-čon</i> = ne pas manger (1)	<i>džě-ká-gri</i> , <i>džě-kú</i> (T <sub>2</sub> ) <i>džě-kú</i> (T <sub>1</sub> ) <i>kúne</i> (K <sub>1</sub> )
marmite	<i>ruka</i> (4)	<i>ñoguó</i> = tinaja (G <sub>4</sub> ) <i>ñogua</i> = tinaja (G <sub>6</sub> ) <i>nóga</i> , <i>noka</i> = calebasse (K <sub>2</sub> ) <i>noká</i> = totuma (K <sub>1</sub> ) <i>žóke</i> = totuma (A <sub>4</sub> ) <i>tso-kats</i> = totuma (M <sub>1</sub> ) <i>čókue</i> = totuma (A <sub>2</sub> ) <i>džúnkra</i> = calebasse (T <sub>4</sub> ) <i>čók</i> , <i>sok</i> = totuma (D <sub>1</sub> -D <sub>2</sub> -D <sub>3</sub> ) <i>tóga</i> = totuma (A <sub>1</sub> ) <i>dkú</i> = totuma (T <sub>2</sub> ) <i>toka</i> = grande calebasse (P <sub>1</sub> ) <i>touká</i> = totuma (A <sub>3</sub> ) <i>tóokua</i> = totuma (G <sub>7</sub> ) <i>χogó-ta</i> = totuma (G <sub>4</sub> ) <i>koku</i> = calebasse (T <sub>1</sub> ) <i>yi-gúik</i> = calebasse (T <sub>3</sub> )
mazamorra	<i>sukua</i> (2) <i>suka</i> (3)	<i>suke</i> (M <sub>1</sub> )
menton	<i>kača-ra</i> (1-2-3) <i>kaša-ra</i> (4)	<i>káču-va</i> = menton, <i>a-káčžüä</i> =

	<i>kasxa-ra</i> (5) <i>káca-ra</i> = mâchoire (4)	mâchoire (T <sub>1</sub> ) <i>kácuu</i> (T <sub>2</sub> ) <i>káci- či</i> (T <sub>6</sub> ) <i>i-ka<sup>tsá</sup></i> = cou (T <sub>4</sub> )
mère	<i>abó</i> (2) <i>abo</i> , <i>abú</i> (5)	<i>bábu</i> (A <sub>3</sub> ) <i>awu</i> , <i>ábu</i> (A <sub>4</sub> ) <i>be</i> , <i>bé</i> (T <sub>4</sub> ) <i>bi</i> (G <sub>4</sub> ) <i>amí</i> , <i>imí</i> (T <sub>4</sub> ) <i>ĩ-ámí</i> , <i>ĩmá</i> , <i>amí</i> (T <sub>6</sub> ) <i>amí</i> (T <sub>7</sub> ) <i>me</i> (T <sub>5</sub> ) <i>mi</i> (T <sub>2</sub> ) <i>meh</i> (T <sub>3</sub> ) <i>amá</i> = tante (K <sub>4</sub> )
monde	<i>kakka</i> (5)	<i>kigua</i> = terre (C <sub>3</sub> ) <i>kibua</i> = terre (P <sub>2</sub> ) <i>kigue</i> , <i>kiua</i> , <i>kiué</i> = terre (P <sub>1</sub> ) <i>kika</i> = terre, patrie, région (M <sub>1</sub> ) <i>koga</i> = terre (M <sub>5</sub> ) <i>kaigué-ka</i> = lieu (A <sub>3</sub> ) <i>kak</i> = pays (T <sub>4</sub> ) <i>kok</i> = pays (T <sub>3</sub> ) <i>kong</i> = pays (T <sub>1</sub> -T <sub>2</sub> ) <i>kangö- ma</i> = sol (A <sub>2</sub> )
montagne	<i>kuva-rá</i> (2) <i>kupa-ra</i> (3)	<i>gua</i> = monte (M <sub>1</sub> -M <sub>5</sub> )
morve	<i>sima-ra</i> (5)	<i>xima</i> <sup>1</sup> = chassie des yeux (M <sub>1</sub> )
mouche	<i>umatá</i> (2)	<i>ámít</i> = guêpe (A <sub>5</sub> )
se moucher	<i>as-imasii-neg-ro</i> (4)	<i>isaka tse-maxatsi-suka</i> (M <sub>1</sub> )
moustique	<i>sum-ada</i> (1) <i>súm-ata</i> (2) <i>sum-ada</i> = mouche (5)	<i>éum</i> (A <sub>2</sub> )
moustique (zancudo)	<i>kuié-xan</i> (2) <i>kuei</i> (5)	<i>kúié</i> = moustique (K <sub>1</sub> )
musette	<i>sirúa</i> (1)	<i>zero</i> (Gu) <i>sisua</i> (M <sub>1</sub> ) <i>siču</i> , <i>sišu</i> (A <sub>2</sub> ) <i>bi-suso</i> (A <sub>1</sub> ) <i>sižu</i> (A <sub>1</sub> -A <sub>4</sub> - G <sub>7</sub> ) <i>skū</i> , <i>skū</i> = filet à porter (T <sub>1</sub> ) <i>sku</i> , <i>skú</i> = filet à porter (T <sub>2</sub> )
nez	<i>neša</i> , <i>deša</i> (4) <i>rešá</i> (2) <i>deša</i> (3) <i>reša</i> (4) <i>rešia</i> , <i>rexu</i> (5) <i>rešia</i> = gueule (5) <i>rex-úkara</i> = narines (4)	<i>dičá</i> = os (T <sub>1</sub> -T <sub>2</sub> ) <i>dičá</i> = os (T <sub>1</sub> ) <i>tsítsá</i> , <i>dzičé</i> = os (T <sub>6</sub> ) <i>čiča</i> = os (T <sub>6</sub> -T <sub>7</sub> ) <i>dei-krá</i> = os (T <sub>4</sub> ) <i>se-reča</i> = os (T <sub>8</sub> ) <i>dith</i> = os (P <sub>1</sub> )
nièce	<i>visa-ra</i> (2)	<i>na-pisa</i> , <i>a-pisa</i> = neveu (A <sub>5</sub> )
noir	<i>baxa-ya</i> (2) <i>baksa-ya</i> (4) <i>bakasa-ya</i> (5)	<i>abáksu</i> (A <sub>3</sub> ) <i>móksi</i> (A <sub>1</sub> )
noir	<i>saka-ra</i> (5) <i>saka-rá</i> = obs- cur (2)	<i>oikt-ma</i> (G <sub>4</sub> ) <i>siki-ma</i> (G <sub>5</sub> ) <i>sigi-ma</i> (G <sub>6</sub> ) <i>sók-siè</i> (T <sub>1</sub> ) <i>tsika</i> = bija (M <sub>1</sub> ) <i>síko-ra</i> (A <sub>2</sub> )
nombriil	<i>kuta-ra</i> (4)	<i>kabe</i> = ventre (G <sub>3</sub> ) <i>keté-me</i> = ventre (G <sub>2</sub> )

1. J'ignore la valeur exacte de cet x cibéa.

nuque	<i>anokuá</i> (2) <i>anukuá</i> (3)	<i>nikua-korekri</i> , <i>nikua-koran</i> (G <sub>5</sub> ), <i>nunká-riga</i> (A <sub>1</sub> )
nuque	<i>yanga-ra</i> (4) <i>yanga-ra</i> = cou (2-3)	<i>yargá-na</i> = dos, <i>čumúr yanká-</i> <i>la</i> = épine dorsale (K <sub>1</sub> ) <i>yana-</i> <i>gá-ke</i> = échine, <i>yanagá-ka</i> = épine dorsale (A <sub>4</sub> )
œil	<i>uba</i> , <i>euba</i> (1) <i>uva</i> (2-3) <i>uba</i> (4) <i>upa</i> (5)	<i>uba</i> = face (M <sub>1</sub> ) <i>ra-f-ubá</i> = front, <i>ra-f-ubè</i> = lèvres, <i>ra-f-ubò</i> = barbe (M <sub>2</sub> ) <i>úba</i> (A <sub>3</sub> ) <i>úp</i> , <i>up</i> (A <sub>5</sub> ) <i>vú</i> (T <sub>2</sub> ) <i>ūd</i> , <i>ūd</i> , <i>úq</i> (T <sub>1</sub> ) <i>huma</i> , <i>úma</i> (A <sub>1</sub> ) <i>úma</i> (A <sub>2</sub> -A <sub>4</sub> ) <i>imid</i> , <i>ibia</i> (K <sub>1</sub> ) <i>ibia</i> (K <sub>2</sub> )
œuf	<i>aná</i> (2) <i>ana</i> (5)	<i>dú-atá</i> (T <sub>1</sub> ) <i>čikwi-ala</i> (K <sub>2</sub> ) <i>dla</i> (K <sub>1</sub> )
oiseau	<i>rugua-sira</i> (2) <i>ruba-sira</i> (5)	<i>núkua</i> (G <sub>4</sub> ) <i>nuguo</i> (G <sub>6</sub> ) <i>nubá</i> (A <sub>3</sub> ) <i>arúwa</i> (K <sub>2</sub> )
orage	<i>serva</i> , <i>seroa</i> (5)	<i>siwáng</i> = vent (T <sub>1</sub> -T <sub>6</sub> -T <sub>2</sub> -T <sub>7</sub> ) <i>si-</i> <i>guan</i> = vent (T <sub>8</sub> ) <i>siwáng</i> , <i>siüš</i> , <i>siüš</i> = vent (T <sub>1</sub> ) <i>siüš</i> = vent (T <sub>6</sub> ) <i>siwang</i> = vent (T <sub>2</sub> ) <i>fiha</i> = vent (M <sub>1</sub> )
oreille	<i>kuge-xio</i> (1) <i>kuka-sá</i> (2) <i>kuka-</i> <i>ča</i> (3) <i>kuka-xa</i> (4) <i>u-kag-</i> <i>ragui</i> , <i>u-kaga-ragui</i> (5) <i>kuka-yukara</i> = trou au- ditif (4) <i>kuka-šúkara</i> = trou auditif (5) <i>kukei-</i> <i>kuntara</i> = cérumen (4)	<i>kuka</i> , <i>küküá-úp</i> (A <sub>5</sub> ) <i>kuxuka</i> (M <sub>1</sub> ) <i>kukua</i> , <i>kukúá</i> (A <sub>1</sub> ) <i>kukua</i> (A <sub>4</sub> ) <i>kúkue</i> (A <sub>2</sub> ) <i>kúka</i> (A <sub>3</sub> ) <i>kukú</i> (T <sub>1</sub> ) <i>kugá</i> (D <sub>1</sub> -D <sub>2</sub> ) <i>kuköh</i> (T <sub>7</sub> ) <i>se-kuko-</i> <i>xá</i> = trou auditif (T <sub>8</sub> ) <i>kuküh</i> = oreille, <i>se-kukú</i> = trou au- ditif (T <sub>2</sub> ) <i>buguá</i> (K <sub>1</sub> ) <i>uwa</i> (K <sub>2</sub> ) <i>kuú-sáka</i> (G <sub>7</sub> )
os	<i>kái-kara</i> (2)	<i>kō-kéla</i> (A <sub>1</sub> ) <i>há-gara</i> (G <sub>1</sub> ) <i>det-kra</i> (T <sub>4</sub> ) <i>malaka-kora</i> (Gu) <i>zallá-</i> <i>ghalla</i> (A <sub>3</sub> ) <i>kálá</i> (K <sub>1</sub> ) <i>kálá</i> (K <sub>2</sub> ) <i>i-kál-kít</i> = pied, jambe (A <sub>5</sub> ) <i>kine</i> (M <sub>1</sub> ) <i>debo-gro</i> (T <sub>5</sub> ) <i>dbó-gro</i> (T <sub>3</sub> ) <i>kro</i> (G <sub>6</sub> -G <sub>4</sub> ) <i>to-kro</i> (G <sub>5</sub> ) <i>kōtō</i> , <i>kōtō</i> , <i>kētá-čka</i> , <i>sa-kělě</i> , <i>klu</i> , <i>kru</i> = pied (T <sub>1</sub> ) <i>kru-kwé</i> , <i>koru</i> = pied (T <sub>2</sub> ) <i>krüh</i> = pied (T <sub>6</sub> -T <sub>7</sub> )
papillon	<i>kuakuá-sira</i> (1) <i>kuakun-</i> <i>šira</i> (2)	<i>kūākak</i> (A <sub>5</sub> ) <i>kāngua</i> (D <sub>1</sub> ) <i>koágua</i> (D <sub>2</sub> ) <i>kwóngwo</i> (T <sub>3</sub> ) <i>kváxkva</i> ,

		<i>kwáška</i> (T <sub>4</sub> ) <i>kwa</i> , <i>kvakva</i> (T <sub>2</sub> ) <i>kwa</i> , <i>küáküä</i> (T <sub>1</sub> ) <i>küáküä</i> (T <sub>6</sub> ) <i>bul-guagua</i> = abeille (T <sub>8</sub> -T <sub>2</sub> )
parce que	<i>batexi ikuan-ko-ko</i> = parce qu'il me mord, <i>batexi</i> <i>kuan-ba-ko</i> = parce qu'il me bat (1)	<i>ipkuan pkuaka</i> , <i>ipkuan tsona</i> , <i>ipkuan kixišan</i> = pourquoi? <i>n-pkua-ko</i> , parce que (M <sub>1</sub> )
pâturage	<i>kekoa</i> (1)	<i>kek</i> = savane (T <sub>5</sub> ) <i>kōkō</i> = herbe, <i>kōχkē</i> = plaine (T <sub>1</sub> ) <i>kis-</i> <i>kua</i> = gazon (M <sub>1</sub> ) <i>huká</i> = herbe (K <sub>1</sub> )
peau	<i>aka-kaisiki</i> (5)	<i>huka</i> (M <sub>1</sub> ) <i>ugá</i> (D <sub>1</sub> -D <sub>2</sub> ) <i>i-āχküō</i> (T <sub>1</sub> ) <i>ūk</i> , <i>ūūk</i> (A <sub>3</sub> ) <i>ūka</i> (K <sub>2</sub> ) <i>uká</i> (K <sub>1</sub> ) <i>xuki</i> = écorce (T <sub>2</sub> ) <i>xuko</i> = écorce (T <sub>8</sub> )
pelure	<i>uma</i> (2)	<i>zōma</i> (A <sub>1</sub> ) <i>a-zōma</i> (A <sub>2</sub> ) <i>a-húba</i> (A <sub>3</sub> ) <i>an-yōma</i> (A <sub>4</sub> ) <i>pa</i> (T <sub>1</sub> )
père	<i>aba</i> (4)	<i>ama</i> (G <sub>2</sub> )
perroquet	<i>orará</i> (2)	<i>ōla</i> , <i>ōola</i> = ara macao (Gu) <i>olé</i> (G <sub>1</sub> -G <sub>3</sub> ) <i>oré</i> (G <sub>2</sub> -G <sub>4</sub> -G <sub>5</sub> -G <sub>6</sub> )
perroquet	<i>barara</i> (3)	<i>pará</i> = guacamayo colorado (G <sub>2</sub> )
petit	<i>konuken</i> = peu (3) <i>konugue</i> = jeune homme (5) <i>kónuxen</i> = étroit (2) <i>konuke</i> = poulet (5) <i>akinkeno</i> (1)	<i>uikōnke</i> (A <sub>4</sub> )
ped	<i>kesia-rá</i> (2) <i>kesia-ra</i> (5) <i>kes-uba</i> (3) <i>kas-kara</i> (4) <i>gues-kal-uba</i> (5) <i>gues-tobi</i> = trace (5) <i>kisa-oba</i> = plante du pied (1) <i>kus-</i> <i>kara</i> = genou (2-3) <i>kus-kará</i> = genou (4) <i>kus-kara</i> = jointures des doigts (5)	<i>koze</i> = main (C <sub>3</sub> ) <i>kose</i> , <i>kusá</i> = main (P <sub>1</sub> ) <i>kusséh</i> = main (P <sub>2</sub> ) <i>kuse</i> = main (G <sub>5</sub> -G <sub>6</sub> ) <i>kise</i> = main (G <sub>6</sub> ) <i>kōsa</i> (A <sub>3</sub> ) <i>kasá</i> , <i>kōsó</i> , <i>ksá</i> (A <sub>1</sub> ) <i>kixiša</i> , <i>khiša</i> (M <sub>1</sub> ) <i>kuse-</i> <i>gra</i> = doigts (G <sub>4</sub> ) <i>küčt-wo</i> , <i>küčē</i> = genou (T <sub>1</sub> ) <i>kus-kwa</i> , <i>kus-kwa</i> = doigts (T <sub>4</sub> ) <i>s-küčtē</i> = genou (T <sub>6</sub> ) <i>kuči-vo</i> = ge- nou (T <sub>2</sub> -T <sub>6</sub> -T <sub>7</sub> ) <i>kotsa</i> (G <sub>7</sub> ) <i>na-</i> <i>kū-giči</i> , <i>ma-ku-kičia</i> = main, <i>na-bo-kičia</i> , <i>na-sō-giči</i> (Gu) <i>nede-kači</i> = plante du pied (B <sub>3</sub> ) <i>kadži-gd</i> (C <sub>3</sub> ) <i>kāt-kičä</i> , <i>kar-</i>

		<i>kiča</i> = racine (T <sub>1</sub> ) <i>kar-giča</i> , <i>i-kiča</i> = racine (T <sub>2</sub> ) <i>kār-kiča</i> = racine (T <sub>6</sub> -T <sub>7</sub> ) <i>kār-kičā</i> = racine (T <sub>6</sub> )
pierre	<i>aka</i> (1-3-5) <i>ahaka</i> (4)	‘ <i>āk</i> , <i>āk</i> ’, <i>bāk</i> (T <sub>1</sub> ) <i>ak</i> (T <sub>1</sub> -T <sub>3</sub> -T <sub>5</sub> ) <i>bika</i> (M <sub>1</sub> ) <i>ukra</i> (T <sub>4</sub> ) <i>agá</i> (D <sub>2</sub> ) <i>bagá</i> (D <sub>1</sub> -D <sub>3</sub> ) <i>bak</i> (T <sub>2</sub> -D <sub>1</sub> ) <i>ákwa</i> (K <sub>2</sub> ) <i>akúa</i> (K <sub>1</sub> ) <i>hági</i> (A <sub>3</sub> ) <i>agí-</i> <i>na</i> (A <sub>4</sub> ) <i>ak-uri</i> = montagne (B <sub>2</sub> ) <i>ók-tátě</i> , <i>ók-tali</i> , <i>ok-tára</i> (Gu) <i>bāk</i> (T <sub>6</sub> ) <i>há</i> (G <sub>7</sub> ) <i>kag-oma</i> caillou (A <sub>2</sub> )
piment	<i>legua</i> (3) <i>reguá</i> = ail (2) <i>regua</i> = ail (5)	<i>néua</i> (A <sub>4</sub> ) <i>néivue</i> , <i>néybuwe</i> , <i>néibu</i> , <i>néibui</i> = piment, <i>néui</i> = pi- quant au goût (A <sub>2</sub> )
pleurer	<i>as-kon-mi-neg-ro</i> (1) <i>val-koné-</i> <i>yen-ro</i> (2) <i>fal-kon-abi</i> (5) <i>guaki-kon-mi-gro</i> = l'en- fant pleure (1) <i>as-akon-</i> <i>konai</i> = gémir, <i>kasixi-</i> <i>koñe</i> = gémissément (5)	<i>kone</i> = pleur, <i>tse-kon-suka</i> (M <sub>1</sub> ) <i>ankanan</i> = gémissément, <i>akanú</i> = gémir (A <sub>2</sub> ) <i>tóna-kāni</i> , <i>tóna-kéni</i> = je crie (Gu) <i>akan-</i> <i>ču</i> = cri (A <sub>4</sub> )
pluie	<i>rigua</i> (4) <i>ligna</i> = pleuvoyer (1) <i>riigua-lo</i> = pleuvoyer (5) <i>rigua-rio</i> = il pleut (2)	<i>diua</i> = averse (A <sub>4</sub> ) <i>dyévô</i> = saison des pluies, <i>yéue</i> , <i>yehué</i> , <i>yéu</i> = averse (A <sub>2</sub> ) <i>siu</i> (M <sub>1</sub> ) <i>yigua</i> = averse (A <sub>1</sub> ) <i>tigual</i> , <i>tigule</i> (K <sub>1</sub> ) <i>tiwia</i> (K <sub>2</sub> )
poil, plume	<i>-nara</i> (cf. p. 30)	<i>ax-nará</i> = cheveux (G <sub>7</sub> )
poisson	<i>kuaka-nete</i> , <i>guaka-nete</i> = espèce de poisson (5)	<i>guakə</i> , <i>uđke</i> (A <sub>2</sub> ) <i>uđka</i> (A <sub>4</sub> )
poitrine	<i>suta</i> (5) <i>sutá</i> = mamelle (4)	<i>sitó</i> = cou (G <sub>1</sub> ) <i>sita</i> = ceinture (M <sub>1</sub> )
poitrine	<i>bečá</i> (2-3) <i>petza-raga</i> (5)	<i>fitsa</i> = gorge (M <sub>1</sub> ) <i>betsi</i> , <i>bātsi</i> , <i>si-betsi</i> (T <sub>1</sub> ) <i>si-betsi</i> (T <sub>2</sub> ) <i>sēr-</i> <i>bātā</i> (T <sub>6</sub> ) <i>bitča</i> (A <sub>2</sub> ) <i>pěsu</i> (A <sub>1</sub> - A <sub>4</sub> ) <i>pěč</i> = cou (P <sub>2</sub> ) <i>petsxi-ta</i> , <i>peti</i> = cou (P <sub>1</sub> ) <i>bete-nde</i> = dos (B <sub>3</sub> )
pomme de terre	<i>yara</i> (2-3)	<i>ata-bā</i> = patate (T <sub>1</sub> ) <i>hāt-bā</i> = patate (T <sub>6</sub> )
poncho	<i>teká-ra</i> (1)	<i>tākū-ni</i> = couvrir (A <sub>5</sub> )
pont	<i>čira</i> (5)	<i>krarangtuk-tziráb</i> (T <sub>4</sub> )

porc	<i>tu-sina</i> (2)	<i>čina, sina</i> (K <sub>2</sub> ) <i>čina</i> (K <sub>1</sub> ) <i>čtnu, činu, čino, čtno</i> (A <sub>2</sub> ) <i>činu</i> (A <sub>4</sub> ) <i>tseñi, siñi</i> = <i>Dicotyles labiatus</i> (T <sub>1</sub> ) <i>ziñi</i> = <i>Dicotyles labiatus</i> (T <sub>4</sub> ) <i>siri</i> = <i>jabalí</i> (D <sub>1</sub> -D <sub>2</sub> -D <sub>3</sub> ) <i>seri</i> = <i>Dicotyles labiatus</i> (T <sub>3</sub> ) <i>siri-bí</i> = <i>Dicotyles labiatus</i> (T <sub>2</sub> -T <sub>6</sub> -T <sub>7</sub> )
porte	<i>kéra-ta</i> (2-3)	<i>kom-kéna</i> (A <sub>1</sub> )
pou	<i>karixa</i> (3)	<i>kařixa</i> = <i>garrapata</i> (Gu) <i>kāis</i> = <i>garrapata</i> (A <sub>5</sub> )
pou	<i>ku-riá</i> (5)	<i>ku, kú</i> (A <sub>2</sub> ) <i>ka, kōu, ku</i> (Gu) <i>kūuñ</i> (A <sub>5</sub> ) <i>kū</i> (T <sub>1</sub> -T <sub>6</sub> ) <i>kung</i> (T <sub>1</sub> -T <sub>2</sub> -T <sub>6</sub> -T <sub>7</sub> -T <sub>5</sub> -T <sub>3</sub> ) <i>kū</i> (D <sub>1</sub> -D <sub>2</sub> -D <sub>3</sub> ) <i>ku</i> (G <sub>1</sub> -G <sub>3</sub> -G <sub>4</sub> -G <sub>5</sub> -G <sub>6</sub> -K <sub>1</sub> -K <sub>2</sub> ) <i>kue</i> (M <sub>1</sub> ) <i>kūi</i> (A <sub>3</sub> ) <i>kwa</i> (T <sub>1</sub> )
puma	<i>kunua</i> (1) <i>kūnua</i> (2)	<i>kooné</i> (G <sub>7</sub> ) <i>kurá</i> = <i>jaguar</i> (T <sub>4</sub> ) <i>kura-tain</i> = <i>puma</i> , <i>kura</i> = <i>jaguar</i> (G <sub>6</sub> ) <i>kora-tain</i> = <i>puma</i> , <i>korá-torōñ</i> = <i>jaguar</i> (G <sub>4</sub> ) <i>kure-davé</i> (G <sub>2</sub> ) <i>dō-kātub, di-kōrum, dá-kōrūb</i> (T <sub>1</sub> )
puma	<i>ku-varavá</i> (5)	<i>há-valva</i> (D <sub>1</sub> )
racine	<i>asia</i> (1)	<i>ranzakate sia, kan-sia</i> (A <sub>2</sub> )
rapide	<i>t-otinxake-iro</i> (1)	<i>atetsaka</i> = <i>rapidement</i> (M <sub>1</sub> )
saisir	<i>ingüi-gua</i> (2)	<i>ikuñ</i> = <i>prendre</i> , <i>ikōi</i> = <i>saisir</i> (A <sub>5</sub> ) <i>gu-kū</i> = <i>saisir</i> , <i>gú-ka</i> = <i>saisis!</i> (A <sub>2</sub> ) <i>gú-go</i> = <i>saisis!</i> (A <sub>1</sub> )
sang	<i>aba</i> (1-2-5)	<i>iba</i> (M <sub>1</sub> ) <i>yua</i> (A <sub>2</sub> ) <i>abi</i> (A <sub>3</sub> ) <i>ama</i> (A <sub>1</sub> ) <i>ūirbi</i> (A <sub>5</sub> ) <i>ōpih</i> (T <sub>7</sub> ) <i>havé</i> (D <sub>1</sub> -D <sub>2</sub> ) <i>api</i> (K <sub>2</sub> ) <i>ápe</i> (K <sub>1</sub> ) <i>s-epi</i> (T <sub>2</sub> ) <i>y-upi-ga, y-api-ga</i> (T <sub>8</sub> ) <i>pe</i> (T <sub>1</sub> -T <sub>2</sub> ) <i>pe<sup>e</sup>pi</i> ] (T <sub>6</sub> )
sarcler	<i>kuači-ga</i> (5)	<i>tse-guabaši-suka</i> = <i>arracher</i> (M <sub>1</sub> )
sarigue	<i>véskura</i> (2) <i>veskora</i> (3)	<i>bžkätti, bekeri, bekēli</i> = <i>zorro</i> ( <i>Didelphis</i> ) (T <sub>1</sub> ) <i>bakeri, bukuri</i> = <i>zorro</i> (T <sub>2</sub> ) <i>bōkirih</i> = <i>zorro</i> (T <sub>6</sub> ) <i>bōkirih</i> = <i>zorro</i> (T <sub>7</sub> ) <i>bakiri</i> = <i>zorro</i> (T <sub>8</sub> )
sel	<i>ragua</i> (2-3-5)	<i>nigua</i> (M <sub>1</sub> ) <i>nagu, nágu</i> (A <sub>2</sub> ) <i>náku</i> (A <sub>3</sub> ) <i>nōngüi</i> (A <sub>4</sub> ) <i>nenga</i> (P <sub>1</sub> )

semence	<i>rura</i> (5)	<i>zúlla</i> (A <sub>3</sub> ) <i>durá</i> (T <sub>1</sub> ) <i>dura</i> , ( <i>sebo</i> ) <i>durai</i> (T <sub>5</sub> ) <i>bura</i> = maïs (C <sub>2</sub> ) <i>purat</i> = maïs (C <sub>3</sub> )
serpent non venimeux	<i>ri-kuma</i> (2)	<i>gúma</i> (A <sub>1</sub> -A <sub>4</sub> ) <i>guéoma</i> , <i>güioma</i> (A <sub>2</sub> ) <i>guima</i> (G <sub>6</sub> ) <i>xima</i> (G <sub>4</sub> ) <i>gima</i> = vibora (G <sub>5</sub> -G <sub>6</sub> )
sienne	<i>ase-ro</i> (1)	<i>azéy</i> , <i>azéi</i> = son (A <sub>2</sub> ) <i>anzí</i> = il, son (A <sub>1</sub> )
singe	<i>pip-ará</i> (5)	<i>bib</i> , <i>bib-go</i> = <i>Mycetes palliatus</i> (T <sub>5</sub> ) <i>üib</i> , <i>üibé</i> , <i>vib</i> = Id. (T <sub>1</sub> )
sol	<i>ikasa</i>	<i>kásá</i> = pays, terre (T <sub>6</sub> ) <i>káse</i> (A <sub>2</sub> ) <i>kasi-kága</i> , <i>kazi-káka</i> = fondrière (A <sub>1</sub> ) <i>guantsa</i> = sable (M <sub>1</sub> ) <i>tikanze</i> = borbier (A <sub>2</sub> ) <i>guansúce</i> = argile (M <sub>2</sub> ).
soleil	<i>dia</i> , <i>dia</i> (1) <i>ria</i> , <i>reyá</i> (5)	<i>sie</i> = lumière (M <sub>1</sub> ) <i>de-bá</i> = jour (T <sub>5</sub> ) <i>di-vo</i> (T <sub>1</sub> -T <sub>2</sub> ) <i>dí-wo</i> (T <sub>1</sub> - T <sub>2</sub> ) <i>di</i> (T <sub>2</sub> ) <i>dí-üö</i> = soleil, <i>dí</i> <i>bá</i> = chaleur du soleil (T <sub>1</sub> )
sourcils	<i>utku-za</i> (1) <i>ukka-ra-nará</i> (2) <i>uka-rá-nara</i> (4) <i>uká-</i> <i>nara</i> , <i>unkar</i> (5)	<i>okó</i> = œil (D <sub>1</sub> ) <i>ukú</i> = œil (D <sub>3</sub> ) <i>ókvo</i> = œil (G <sub>7</sub> ) <i>ogud</i> = œil (G <sub>4</sub> ) <i>okua</i> = œil (G <sub>5</sub> ) <i>oguv</i> <i>okua</i> = œil (G <sub>6</sub> ) <i>agua</i> = temps (M <sub>1</sub> ) <i>kus-okó</i> = œil (D <sub>2</sub> ) <i>kap-</i> <i>ukua</i> , <i>kap-úka</i> = œil (B <sub>2</sub> ) <i>uuké</i> (G <sub>7</sub> )
tapir	<i>va-šaburá</i> (2) <i>va-čaburá</i> (5)	<i>moli-čapír</i> (K <sub>1</sub> )
terre	<i>ira</i> = terre montagnaise (5)	<i>xíša</i> (M <sub>1</sub> ) <i>iče-ku</i> = sol (T <sub>2</sub> ) <i>iše-</i> <i>küh</i> = sol (T <sub>7</sub> ) <i>ís-ki</i> = sol (T <sub>1</sub> ) <i>iše-ké</i> , <i>íša-ké</i> , <i>iše-käh</i> = sol (T <sub>6</sub> ) <i>ixa-ru</i> = terre (D <sub>1</sub> )
terre	<i>tabo-ra</i> (1) <i>tama-ra</i> = terre montagnaise (6)	<i>bobó</i> , <i>bobó-ro</i> = boue (G <sub>4</sub> ) <i>boha-</i> <i>ro</i> = boue (G <sub>6</sub> ) <i>šabi-kula</i> = boue (D <sub>2</sub> ) <i>débbi</i> (G <sub>1</sub> ) <i>débbil</i> (G <sub>3</sub> ) <i>dabo-gati</i> (G <sub>5</sub> ) <i>šáb</i> ( <i>b</i> )o (G <sub>6</sub> ) <i>dafi-bu</i> (M <sub>2</sub> ) <i>divü-čeka</i> = boue (T <sub>6</sub> -T <sub>7</sub> ) <i>sebi-sob</i> = argile à potier (T <sub>5</sub> ) <i>tap</i> = sol (T <sub>4</sub> ) <i>tíj-b-so</i> = argile à potier (M <sub>1</sub> ) <i>sávi-kal</i> = boue, <i>sávi-ru</i> (D <sub>1</sub> )
testicules	<i>anagua</i> (3)	<i>nakua</i> = organe génital ♂ (M <sub>1</sub> ) <i>alukúa</i> (K <sub>1</sub> ) <i>anbúe</i> (A <sub>2</sub> )

tonnerre	<i>kuira</i> (4) <i>kuira</i> = fusil, revolver (1) <i>kuirá</i> = fusil (2) <i>kuiri-tenegui</i> = tonner (5)	<i>pkware</i> = foudre (M <sub>5</sub> ) <i>kul'a</i> (B <sub>2</sub> ) <i>kuene</i> = éclair (P <sub>1</sub> ) <i>korre</i> = fusil, tonnerre (Gu) <i>kuru</i> = fusil, tonnerre (G <sub>6</sub> ) <i>kari-bá</i> (D <sub>2</sub> ) <i>kurix</i> , <i>kuré</i> (G <sub>7</sub> ) <i>kürü</i> = fusil (G <sub>4</sub> ) <i>guiri</i> = fusil (G <sub>1</sub> -G <sub>3</sub> )
trou	<i>uka-ra</i> = trou rond (5) <i>ku-ka-yuka-ra</i> = trou auditif (4) <i>kuka-šuka-ra</i> = trou auditif (2) <i>rex-úka-ra</i> = narines (4)	<i>biškí</i> (M <sub>1</sub> ) <i>xuku</i> = porte (T <sub>2</sub> -T <sub>8</sub> ) <i>xugd</i> = porte (G <sub>1</sub> -G <sub>3</sub> ) <i>ukue</i> = porte (G <sub>5</sub> ) <i>buga-káin</i> = porte (A <sub>3</sub> ) <i>uka-rás</i> = porte (T <sub>1</sub> ) <i>xugue</i> = porte (G <sub>6</sub> ) <i>yugue</i> = bouche (P <sub>1</sub> ) <i>yuska-p</i> = porte (C <sub>3</sub> ) <i>huku</i> , <i>úγkò</i> , <i>úγkò</i> = porte (T <sub>1</sub> ) <i>hūkè</i> = porte (T <sub>6</sub> ) <i>húkòh</i> = porte (T <sub>6</sub> -T <sub>7</sub> ) <i>húkue</i> = porte (T <sub>2</sub> ) <i>θa-úgua</i> = lèvres (D <sub>2</sub> ) <i>úgu-la</i> = lèvres (A <sub>1</sub> )
urine	<i>yisa</i> (5)	<i>isos</i> (P <sub>1</sub> ) <i>hísu</i> (M <sub>1</sub> )
veine	<i>kuizá</i> (2)	<i>si-kúisi</i> , <i>kuisi</i> = cœur (T <sub>1</sub> ) <i>kuige</i> (G <sub>3</sub> ) <i>kuage</i> = poitrine (K <sub>2</sub> ) <i>kuéki</i> = cœur (K <sub>1</sub> ) <i>guéjek</i> = poumon (D <sub>1</sub> ) <i>kubuí</i> = poumon (P <sub>1</sub> ) <i>uici</i> = sang (A <sub>1</sub> )
ventre	<i>yira</i> (2) <i>urá</i> = cœur (5) <i>urá</i> = estomac (2-3) <i>yira</i> = estomac (4) <i>ubra</i> = estomac (5) <i>ira-toke</i> = intestins de mouton (5)	<i>irá</i> (D <sub>1</sub> )
ventre	<i>buče-rá</i> (3) <i>púči-ra</i> (5)	<i>buiči-ko</i> = vessie (D <sub>2</sub> )
ver	<i>pá-sira</i> (5)	<i>tsina</i> = gusano (M <sub>1</sub> ) <i>maun-stru</i> (A <sub>2</sub> )
visage	<i>kisi-basaoxoro</i> (1)	<i>na-xua-kizik</i> , <i>na-fua-kisik</i> = joue (Gu)
un	<i>istan</i> (1) <i>iktí</i> , <i>stí</i> (2) <i>xesté</i> (3) <i>ikti</i> (5) <i>itir-gui</i> = seul (5)	<i>el</i> , <i>á'k</i> (T <sub>1</sub> ) <i>á'tka</i> (T <sub>6</sub> ) <i>étku</i> , <i>ekra</i> (T <sub>2</sub> ) <i>alia</i> (M <sub>5</sub> ) <i>ata</i> (M <sub>1</sub> ) <i>kra-li</i> (G <sub>4</sub> ) <i>betlé-ve</i> (G <sub>5</sub> ) <i>e'tsik</i> , <i>etzi</i> (T <sub>4</sub> ) <i>gdá-ité</i> (G <sub>1</sub> -G <sub>3</sub> -G <sub>2</sub> ) <i>esta-ba</i> (T <sub>2</sub> ) <i>eta-bageme</i> (T <sub>8</sub> )
deux	<i>buk-oi</i> , <i>buk-or</i> (1) <i>buk-kai</i> (2) <i>buk-ay</i> (3-5)	<i>púk-sák</i> (A <sub>5</sub> ) <i>ponka</i> , <i>pangi</i> , <i>páunka</i> <i>páunka</i> (Gu) <i>pók-ua</i> , <i>pók-oa</i> ,



			<p>póg-ua (K<sub>1</sub>) bug, buúk (T<sub>1</sub>) but,          bók (T<sub>1</sub>) bok-tebá (T<sub>2</sub>) púg-da          (T<sub>3</sub>) but-teba (T<sub>8</sub>) bót-ké (T<sub>6</sub>) nu-          búge (G<sub>5</sub>) mug-iii (G<sub>6</sub>) gdá-bu          (G<sub>2</sub>-G<sub>4</sub>) gda-boge (G<sub>3</sub>) múng-ue          (G<sub>2</sub>) bóg-lere (G<sub>3</sub>) móga (A<sub>2</sub>)          moga (A<sub>4</sub>) bot-sa (M<sub>1</sub>) kró-bu,          kó-bu (G<sub>4</sub>-G<sub>6</sub>) kru-bu (T<sub>5</sub>)</p>
trois	<p>maï, bai (1) bai (2) bai (5)          bay (3)</p>	<p>pân-sak (A<sub>5</sub>) pôi-kir (Gu) mǎn-          át, mǎn-or (T<sub>1</sub>) mǎn-atk, mǎn-          ór (T<sub>6</sub>) mǎn-alegi (T<sub>2</sub>) mǎn-ak          (T<sub>8</sub>) mǎn-ór (T<sub>1</sub>-T<sub>2</sub>) man,          mang (T<sub>4</sub>) gdré-mai (G<sub>2</sub>) gda-          mai (G<sub>3</sub>-G<sub>4</sub>) ku-mas (D<sub>1</sub>) kala-          bač (D<sub>2</sub>) pág-ua (K<sub>1</sub>) man-čéva          (G<sub>2</sub>) mái-gua (A<sub>1</sub>-A<sub>3</sub>) mei-a          (M<sub>5</sub>) mái-kanə, mái-kana (A<sub>2</sub>)          pai-man, pi-man-ga (B<sub>3</sub>) mi-          ka (M<sub>1</sub>) ú-mai-tres (D<sub>3</sub>) kró-mo          (G<sub>4</sub>-G<sub>6</sub>)</p>	
quatre	<p>makaï (1) bakkaï (2) bakai (3)          bagkai (5)</p>	<p>pákœ-kir, págœ-kir, paké-kir (Gu)          gdá-baga (G<sub>2</sub>) gda-bago (G<sub>3</sub>)          bagá-čeva (G<sub>2</sub>) gui-bága-re (G<sub>3</sub>)          kú-paki (D<sub>1</sub>) kala-paka (D<sub>2</sub>)          paké-gua (K<sub>1</sub>) baxkan, baxkang          (T<sub>4</sub>) kra-búking, kro-bkin (T<sub>5</sub>)          pkégn-de (T<sub>3</sub>) kro-bóko (G<sub>4</sub>)          móko (G<sub>5</sub>) moko-éra (G<sub>6</sub>) bki-re          (T<sub>6</sub>-T<sub>7</sub>) maké-gua (A<sub>1</sub>) maké-          uña (A<sub>3</sub>) maké-iba (A<sub>2</sub>) maké-          ua (A<sub>4</sub>) muixika (M<sub>1</sub>) kro-bogo          (G<sub>6</sub>)</p>	
cinq	<p>esi (1) ezi (2) ezi (3) etsi (5)</p>	<p>átin, ólin (Gu) ači-gua (A<sub>1</sub>) asé-          ba (A<sub>2</sub>) hīts-ka (M<sub>1</sub>) hači-uña          (A<sub>3</sub>) ači-ua (A<sub>4</sub>)</p>	
six	<p>terai (1) terai (2-5) terai (3)</p>	<p>ter-déh, kra-tér, klo-ter, kro-terre          (T<sub>5</sub>) tér-de (T<sub>3</sub>) gda-dere-ge (G<sub>3</sub>)          teré-gui (G<sub>2</sub>) guibi-tere-ki (G<sub>3</sub>)          tér-lu (T<sub>2</sub>) tére-re (T<sub>6</sub>) terl, teri          (T<sub>1</sub>) tešan (T<sub>4</sub>) gdá-tiri (G<sub>2</sub>)</p>	
sept	<p>kuki (1) kukuí (2) kukué (3)</p>	<p>kusk, kuxk, kuxke (T<sub>4</sub>) kra-kók,</p>	

tonnerre	<i>kuira</i> (4) <i>kuira</i> = fusil, revolver (1) <i>kuirá</i> = fusil (2) <i>kuiri-tenegui</i> = tonner (5)	<i>pkware</i> = foudre (M <sub>5</sub> ) <i>kul'a</i> (B <sub>2</sub> ) <i>kuene</i> = éclair (P <sub>1</sub> ) <i>korre</i> = fusil, tonnerre (Gu) <i>kuru</i> = fusil, tonnerre (G <sub>6</sub> ) <i>kari-bá</i> (D <sub>2</sub> ) <i>kurix</i> , <i>kuré</i> (G <sub>7</sub> ) <i>kürü</i> = fusil (G <sub>4</sub> ) <i>guiri</i> = fusil (G <sub>1</sub> -G <sub>3</sub> )
trou	<i>uka-ra</i> = trou rond (5) <i>ku-ka-yuka-ra</i> = trou auditif (4) <i>kuka-šuka-ra</i> = trou auditif (2) <i>rex-úka-ra</i> = narines (4)	<i>biskí</i> (M <sub>1</sub> ) <i>xuku</i> = porte (T <sub>2</sub> -T <sub>8</sub> ) <i>xugá</i> = porte (G <sub>1</sub> -G <sub>3</sub> ) <i>ukue</i> = porte (G <sub>5</sub> ) <i>huga-káin</i> = porte (A <sub>3</sub> ) <i>uka-rás</i> = porte (T <sub>4</sub> ) <i>xugue</i> = porte (G <sub>6</sub> ) <i>yugue</i> = bouche (P <sub>1</sub> ) <i>yuska-p</i> = porte (C <sub>3</sub> ) <i>húku</i> , 'úxkò, úxkò = porte (T <sub>1</sub> ) <i>húkè</i> = porte (T <sub>6</sub> ) <i>húkòh</i> = porte (T <sub>6</sub> -T <sub>7</sub> ) <i>húkue</i> = porte (T <sub>2</sub> ) <i>0a-úgua</i> = lèvres (D <sub>2</sub> ) <i>úgu-la</i> = lèvres (A <sub>4</sub> )
urine	<i>yisa</i> (5)	<i>isos</i> (P <sub>1</sub> ) <i>hísu</i> (M <sub>1</sub> )
veine	<i>kuizá</i> (2)	<i>si-kúisi</i> , <i>kuisi</i> = cœur (T <sub>4</sub> ) <i>kuige</i> (G <sub>3</sub> ) <i>kuage</i> = poitrine (K <sub>2</sub> ) <i>kuéki</i> = cœur (K <sub>1</sub> ) <i>guéjek</i> = poumon (D <sub>1</sub> ) <i>kubuí</i> = poumon (P <sub>1</sub> ) <i>uíci</i> = sang (A <sub>4</sub> )
ventre	<i>yira</i> (2) <i>urá</i> = cœur (5) <i>urá</i> = estomac (2-3) <i>yira</i> = estomac (4) <i>ubra</i> = estomac (5) <i>ira-toke</i> = intestins de mouton (5)	<i>irá</i> (D <sub>1</sub> )
ventre	<i>búče-rá</i> (3) <i>plúci-ra</i> (5)	<i>buíci-ko</i> = vessie (D <sub>2</sub> )
ver	<i>pá-sira</i> (5)	<i>tsina</i> = gusano (M <sub>1</sub> ) <i>maun-stru</i> (A <sub>2</sub> )
visage	<i>kisi-basaoxoro</i> (1)	<i>na-xua-kizik</i> , <i>na-fua-kásik</i> = joue (Gu)
un	<i>istan</i> (1) <i>ikii</i> , <i>stí</i> (2) <i>xesté</i> (3) <i>ikti</i> (5) <i>itir-gui</i> = seul (5)	<i>et</i> , <i>á'k</i> (T <sub>1</sub> ) <i>á'tka</i> (T <sub>6</sub> ) <i>éiku</i> , <i>ekra</i> (T <sub>2</sub> ) <i>atia</i> (M <sub>5</sub> ) <i>ata</i> (M <sub>1</sub> ) <i>kra-ti</i> (G <sub>4</sub> ) <i>hetté-ve</i> (G <sub>5</sub> ) <i>e'isik</i> , <i>etzi</i> (T <sub>4</sub> ) <i>gdá-iié</i> (G <sub>1</sub> -G <sub>3</sub> -G <sub>2</sub> ) <i>esta-ba</i> (T <sub>2</sub> ) <i>eta-bageme</i> (T <sub>8</sub> )
deux	<i>buk-oi</i> , <i>buk-or</i> (1) <i>buk-kai</i> (2) <i>buk-ay</i> (3-5)	<i>púk-sák</i> (A <sub>5</sub> ) <i>ponka</i> , <i>pangi</i> , <i>páunka</i> <i>páunka</i> (Gu) <i>pók-ua</i> , <i>pók-0a</i> ,

		<i>póg-ua</i> (K <sub>1</sub> ) <i>bug, buúk</i> (T <sub>4</sub> ) <i>bui,</i> <i>bók</i> (T <sub>1</sub> ) <i>bok-tebá</i> (T <sub>2</sub> ) <i>púg-da</i> (T <sub>3</sub> ) <i>but-teba</i> (T <sub>8</sub> ) <i>bót-ké</i> (T <sub>6</sub> ) <i>nu-</i> <i>búge</i> (G <sub>5</sub> ) <i>mug-úi</i> (G <sub>5</sub> ) <i>gdá-bu</i> (G <sub>2</sub> -G <sub>1</sub> ) <i>gda-boge</i> (G <sub>3</sub> ) <i>múng-ue</i> (G <sub>2</sub> ) <i>bóg-lere</i> (G <sub>3</sub> ) <i>móga</i> (A <sub>2</sub> ) <i>moga</i> (A <sub>4</sub> ) <i>bot-sa</i> (M <sub>1</sub> ) <i>kró-bu,</i> <i>kó-bu</i> (G <sub>4</sub> -G <sub>6</sub> ) <i>kru-bu</i> (T <sub>5</sub> )
trois	<i>maí, baí</i> (1) <i>bai</i> (2) <i>baí</i> (3) <i>bay</i> (3)	<i>pán-sak</i> (A <sub>5</sub> ) <i>póir-kir</i> (Gu) <i>mān-</i> <i>āt,</i> <i>mān-or</i> (T <sub>1</sub> ) <i>mān-atk,</i> <i>mān-</i> <i>ór</i> (T <sub>6</sub> ) <i>mān-alegi</i> (T <sub>2</sub> ) <i>mān-ak</i> (T <sub>8</sub> ) <i>mān-ór</i> (T <sub>7</sub> -T <sub>2</sub> ) <i>man,</i> <i>mang</i> (T <sub>4</sub> ) <i>gdre-mai</i> (G <sub>2</sub> ) <i>gda-</i> <i>mai</i> (G <sub>3</sub> -G <sub>1</sub> ) <i>ku-maš</i> (D <sub>1</sub> ) <i>kala-</i> <i>bač</i> (D <sub>2</sub> ) <i>pág-ua</i> (K <sub>1</sub> ) <i>man-čéva</i> (G <sub>2</sub> ) <i>mái-gua</i> (A <sub>1</sub> -A <sub>3</sub> ) <i>mei-a</i> (M <sub>5</sub> ) <i>mái-kanə,</i> <i>mái-kana</i> (A <sub>2</sub> ) <i>pai-man,</i> <i>pi-man-ga</i> (B <sub>3</sub> ) <i>mi-</i> <i>ka</i> (M <sub>1</sub> ) <i>ú-mai-tres</i> (D <sub>3</sub> ) <i>kró-mo</i> (G <sub>4</sub> -G <sub>6</sub> )
quatre	<i>makaí</i> (1) <i>bakkai</i> (2) <i>bakáí</i> (3) <i>bagkai</i> (3)	<i>páka-kir,</i> <i>págé-kir,</i> <i>paké-kir</i> (Gu) <i>gdá-baga</i> (G <sub>2</sub> ) <i>gda-bago</i> (G <sub>3</sub> ) <i>bagá-čéva</i> (G <sub>2</sub> ) <i>gui-bága-re</i> (G <sub>3</sub> ) <i>kú-paki</i> (D <sub>1</sub> ) <i>kala-paka</i> (D <sub>2</sub> ) <i>paké-gua</i> (K <sub>1</sub> ) <i>baxkan,</i> <i>baxkang</i> (T <sub>4</sub> ) <i>kra-búking,</i> <i>kro-bkin</i> (T <sub>5</sub> ) <i>pkégn-de</i> (T <sub>3</sub> ) <i>kro-bóko</i> (G <sub>4</sub> ) <i>móko</i> (G <sub>5</sub> ) <i>moko-éra</i> (G <sub>6</sub> ) <i>bki-re</i> (T <sub>6</sub> -T <sub>7</sub> ) <i>maké-gua</i> (A <sub>1</sub> ) <i>maké-</i> <i>uña</i> (A <sub>3</sub> ) <i>maké-iba</i> (A <sub>2</sub> ) <i>maké-</i> <i>ua</i> (A <sub>4</sub> ) <i>mui-xika</i> (M <sub>1</sub> ) <i>kro-bogo</i> (G <sub>6</sub> )
cinq	<i>esi</i> (1) <i>ezi</i> (2) <i>ezi</i> (3) <i>etsi</i> (3)	<i>átin,</i> <i>ótín</i> (Gu) <i>ači-gua</i> (A <sub>1</sub> ) <i>ásé-</i> <i>ba</i> (A <sub>2</sub> ) <i>hīts-ka</i> (M <sub>1</sub> ) <i>bači-uña</i> (A <sub>3</sub> ) <i>ači-ua</i> (A <sub>4</sub> )
six	<i>teraí</i> (1) <i>terai</i> (2-3) <i>terai</i> (3)	<i>ter-déb,</i> <i>kra-tér,</i> <i>klo-ter,</i> <i>kro-terre</i> (T <sub>5</sub> ) <i>tér-de</i> (T <sub>3</sub> ) <i>gda-dere-ge</i> (G <sub>3</sub> ) <i>teré-gui</i> (G <sub>2</sub> ) <i>guibi-tere-ki</i> (G <sub>3</sub> ) <i>tér-lu</i> (T <sub>2</sub> ) <i>tére-re</i> (T <sub>6</sub> ) <i>terl,</i> <i>teri</i> (T <sub>1</sub> ) <i>tesan</i> (T <sub>4</sub> ) <i>gdá-tiri</i> (G <sub>2</sub> )
sept	<i>kuki</i> (1) <i>kukuí</i> (2) <i>kukué</i> (3)	<i>kušk,</i> <i>kuxk,</i> <i>kuxke</i> (T <sub>4</sub> ) <i>kra-kók,</i>

	<i>kuku-ni</i> (5)	<i>kógo-déh, kro-kok</i> (T <sub>5</sub> ) <i>kógü-de</i> (T <sub>3</sub> ) <i>kro-kúgu</i> (G <sub>2</sub> -G <sub>6</sub> ) <i>kögö</i> (G <sub>5</sub> ) <i>kögö-éra</i> (G <sub>6</sub> ) <i>gúke</i> (G <sub>2</sub> ) <i>gdá-guge</i> (G <sub>2</sub> -G <sub>3</sub> ) <i>guibi-gugre</i> (G <sub>3</sub> ) <i>kugl, kugu</i> (T <sub>1</sub> ) <i>kúgua</i> (A <sub>1</sub> -A <sub>3</sub> ) <i>koga</i> (A <sub>2</sub> ) <i>kurge</i> (T <sub>8</sub> ) <i>kúga</i> (A <sub>4</sub> ) <i>kuhupka</i> (M <sub>1</sub> )
huit	<i>avi</i> (1) <i>avi</i> (2) <i>abé</i> (3) <i>abi</i> (5)	<i>gda-apá</i> (G <sub>1</sub> ) <i>xába-ke</i> (G <sub>2</sub> ) <i>guibi-háva-ke</i> (G <sub>3</sub> ) <i>p-abá-ka</i> (K <sub>1</sub> ) <i>ámbi-gua</i> (A <sub>1</sub> ) <i>úbi-kua</i> (A <sub>3</sub> ) <i>abé-ba</i> (A <sub>2</sub> ) <i>ambi-gua</i> (A <sub>4</sub> )
neuf	<i>etta-ri</i> (1) <i>sia-ri</i> (2) <i>esta-re</i> (3)	<i>éita-kua</i> (A <sub>3</sub> )
dix	<i>ukka-si</i> (2) <i>oka-fe</i> (3)	<i>úgua</i> (A <sub>1</sub> ) <i>húga, úga</i> (A <sub>2</sub> ).

II. VOCABULAIRE TUNEBO <sup>1</sup>.

abeille	<i>čaukino</i> (1-2) <i>anobá</i> (5)
abolement	<i>payara-noke</i> (5) [cf. chien]
abondant	<i>guinie</i> (5) [cf. beaucoup]
accrocher	<i>tatagó</i> (5)
acheter	<i>guaci</i> (5)
adieu!	<i>as-babiro</i> (1), <i>as-ubiró, as-öbiró</i> (2), <i>az-úpiro</i> (5)

1. Pour la transcription de ces vocabulaires, je me suis heurté à quelques difficultés. J'ignore, par exemple, quel son représente *g* devant *e* et *i*. J'ai marqué tous les mots où figure un *g* non identifié par un astérisque. De même, je ne sais si *gui, gue* doivent se lire *gwi, gwe* ou *gi, ge* (avec un *g* dur).

Albarracin (1, 24) donne les indications suivantes au sujet de son vocabulaire : la prononciation varie d'individu à individu ; ainsi, suivant les cas, on entend : *asubiró* ou *asöbiró* pour « adieu », *kuidza, kuisa* ou *kuixa* pour « tête » ;

*d* et *l* sont inconnus ;

*f* et *x* sont rares ;

*h* doit se prononcer en expirant comme en anglais ;

*r*, même à l'initiale, a un son très doux avec tendance à *ř* ;

*o* dans les finales en *or* a un son analogue à celui qu'il a dans le mot anglais : *tailor*

[je l'ai transcrit par *ø*].

De son côté, le Père Fabo (4, 196) note que, dans le dialecte qu'il a étudié :

*l* est absente ;

*j* (que je transcris *x*) est un mélange de *g* doux et de *č* ;

les labiales sont confondues ;

*č* a un son voisin de *s*.

J'ajoute que j'ai adopté la notation *i* pour indiquer un son intermédiaire entre *i* et *e*.

adulte	<i>aiibarare</i> (5) [cf. homme, vieillir]
agave	<i>bikexa</i> (1), <i>bikaya</i> (2), <i>sus-vikačza</i> (3) [cf. fibre, pont]
	<i>čitara</i> (5)
agouti	<i>bukarama</i> (5)
aider	<i>akuyadamno</i> (5)
aiguille	<i>sikara</i> (1), <i>sikara</i> (2), <i>sákara</i> (5)
	<i>iguata</i> (5)
ail	<i>reguá</i> (2), <i>regua</i> <sup>1</sup> (5) [cf. piment]
aimer	<i>akra-senna-ro</i> (1), <i>sénha-ro</i> (2), <i>séna-gue</i> (5)
ne pas aimer	<i>akrase-iva-ro</i> (1)
j'aime beaucoup ma mère	<i>abo sénha-ro</i> (2)
S. aime beaucoup sa mère	<i>S. abó uin sénha-ro</i> (2)
air	<i>tórbaro</i> (3)
aisselle	<i>béktara</i> (4)
aller	<i>babe-tro</i> (1) [cf. marcher, venir] <i>barbi-karo</i> (2) [cf. marcher] <i>guá-karo</i> (2) [cf. venir]
	<i>guaró-karo</i> (2)
allons !	<i>vai</i> (2)
allons chasser !	<i>rugua-yá</i> (2) [= manger de la viande]
allons manger de la viande !	<i>veši</i> (2) [cf. allons-nous en !]
allons à la forêt !	<i>akotue-kukain</i> (2)
allons nager !	<i>rilita-kukain</i> (2)
allons pêcher !	<i>veši-bixita</i> (2)
allons fendre du bois !	<i>kukayovetro</i> (1)
allons ensemble !	<i>bakio iba</i> (3) [ <i>bakio</i> = usted]
allez !	<i>ukumsunksuku-negro</i> (1)
va te baigner !	<i>kubuiná-karo</i> (2)
je veux aller	<i>gua-kamé-karo</i> (2)
aller dormir	<i>arukei-veneigro</i> (1) [cf. venir]
je vais tuer	<i>asaka-bobe-negro</i> (1)
aller derrière	<i>kisote-negro</i> (1)
aller en avant	
s'en aller :	
je m'en vais	<i>viké</i> (2)
le frère s'en est allé	<i>sag-ro barbi-karox</i> (2)
allons-nous-en !	<i>veše</i> (3)
allumer	<i>okinano</i> (5)
alors	<i>yeidegui</i> (5)

1. Le vocabulaire du P. Fabo donne *regua*. L'erreur d'impression est si évidente que je n'ai pas hésité à la corriger.

amener les voiles ( <i>des- guindar</i> )	<i>kuakuasiake</i> (5)
amer	<i>kikira</i> (3)
ami	<i>šaró</i> (2) [cf. cousin]
	<i>apiguogua</i> (5) [cf. compagnon]
comment va, ami?	<i>ya šaró</i> (2) [cf. supplier, vénérer]
amour	<i>sénharo</i> (2)
animal sauvage	<i>yanokua</i> (2)
anus	<i>kukuará</i> (3) [cf. front]
apercevoir	<i>as-apariti</i> (5)
appeler	<i>innao</i> (5)
apporter	<i>tréi-guete</i> (2)
	<i>igno</i> (5)
je vais apporter	<i>tréi-róx</i> (2)
demain, je vais apporter du bois	<i>tréi-róh in kuánčaki</i> (2)
apprivoisé	<i>pombargui</i> (5)
après	<i>eneregui</i> (5)
après-demain	<i>boia</i> (1)
	<i>guanieta</i> (2-3) [cf. demain]
il vient après-demain	<i>guotá-karo</i> (2)
arbre	<i>karkua</i> (2)
	<i>karena</i> (5)
	<i>kuruba</i> (5)
arbre sarno	<i>atará</i> (3)
arbre chilco	<i>siguiraga</i> (3)
arbre qui donne du lait végétal pour les nou- veau-nés	<i>guširas</i> (1)
arc	<i>šimara</i> (1-2), <i>čimara</i> (5)
argent (monnaie)	<i>askena, naya</i> (1)
ne pas avoir d'argent	<i>askena dasbaron</i> (1)
arme	<i>puira</i> (5)
<i>Arracacha esculenta</i>	<i>sintuká</i> (2)
arrêter ( <i>detener</i> )	<i>kenkamo</i> (5)
arriver	* <i>páruxięi</i> (5)
assaisonner ( <i>guisar</i> )	<i>irano</i> (5)
s'asseoir	<i>čirna</i> (5)
asseyez-vous!	<i>baeseito</i> (1)
	<i>xaretua</i> (2)
être assis seul	<i>arusiti-negro</i> (1)

atmosphère	<i>čiča</i> (2)
s'attarder	<i>či-negague</i> (5)
attendre	<i>aguačínilu</i> (5)
auberge ( <i>rancherio</i> )	<i>čočia</i> (5)
auge en bois ( <i>arteza</i> )	<i>beukurá</i> (3)
augmentatif ( <i>suffixe</i> )	-xiro (1)
aujourd'hui	<i>arrigara</i> (?) (2)
	<i>aravoza</i> (3)
chanter aujourd'hui	<i>maté negro</i> (1)
aujourd'hui, on ne travaille pas	<i>güiteirú guđxare</i> (2)
auprès de ( <i>junto</i> )	<i>obuanitana</i> (5)
aussi	<i>ixa</i> (5)
autant que cela ( <i>tanto así</i> )	<i>usta-ken</i> (3)
autel	<i>parketaguegui</i> (5)
autrui :	
qui appartient à autrui	<i>axaibaligro</i> (1)
avalier	<i>ya-gua</i> (5) [cf. manger]
en avant :	
aller en avant	<i>kisote-negro</i> (1)
avare :	
très avare	<i>esxuinro</i> (2)
il n'est pas avare	<i>tetanéxuatro</i> (2)
avertir	<i>riatibaybo</i> (5)
aveugle	<i>ubi-barki</i> (5)
avoir ( <i>tener</i> )	<i>akaguinga</i> (4)
avez-vous votre mère ?	<i>abó éxiro</i> (2)
ne pas avoir d'argent	<i>askena dasbáron</i> (1)
avoir ( <i>haber</i> ) :	
il y a	<i>kumarua</i> (1)
il n'y a pas	<i>guar-eiro</i> (2)
avorter	<i>emboxoyabe</i> (5)
aye !	* <i>as-úbarge</i> (5)
se baigner	<i>atumsuku-negro</i> (1)
va te baigner !	<i>ukumsunksuku-negro</i> (1)
balayer	<i>ruemekagua</i> (5)
bambou ( <i>caña brava</i> )	<i>estora</i> (1)
banane	<i>bautá</i> (1)
	<i>karósuga, moná, muná</i> (2)
	<i>tamuaga, uranita</i> (5)
banane ( <i>guineo</i> )	<i>kinia</i> (1)

grande banane	<i>bayaka</i> (1)
pelure de banane	<i>mun-umá</i> (2)
	<i>boratekay</i> (3)
baptiser :	
ne pas se baptiser	<i>litosukútiro</i> (1)
grand baquet où l'on recueille l'eau ( <i>jaguey</i> )	<i>kukua</i> (3)
barbasco	<i>hutača</i> (3)
barbe	<i>kánara</i> (1), <i>kanará</i> (2), <i>kámara</i> (4), <i>kanara</i> (3)
bâton ( <i>bordón</i> )	<i>karu-texa</i> (1), <i>teka</i> (3)
« ( <i>garrote</i> )	<i>as-úpugui</i> (3)
petit bâton passé dans le lobule de l'oreille ( <i>pe-rendengue</i> )	<i>karoa</i> (1) [cf. bois, bois percé de trous]
battre ( <i>pegar</i> )	<i>tónadiguona</i> (3)
pourquoi me bat-il? ( <i>porque me pega</i> )	<i>batexikuanbako</i> (1)
se battre ( <i>aporrearse</i> )	<i>xasegui</i> (3)
( <i>pelear</i> )	<i>timuxá</i> (2-3)
«	<i>tekuasia</i> (?) (3)
beau	<i>ai-ro</i> (1), <i>ai-róh</i> (2), <i>ai-gui</i> (3) [cf. beau, bien], * <i>ori-gé</i> [cf. meilleur]
très beau	<i>ubexer-airo</i> (1)
beaucoup	<i>uín</i> (2)
	* <i>yargi</i> (3)
	<i>guiniki</i> (3)
	<i>guinigui</i> (3)
beaucoup de choses	<i>S. abó uín sénbaro</i> (2)
S. aime beaucoup sa mère	
les poux me piquent beaucoup	<i>kuittú kuitcô kókaró</i> (2)
voler beaucoup	<i>bes-iar-xiro</i> (1)
vouloir beaucoup	<i>bara-iro</i> (1)
beau-frère	<i>suma-bássara</i> (?) (1) [cf. frère]
bercer l'enfant	<i>guakia kaiti-negro</i> (1)
biceps	<i>kuito-garara</i> (1) [cf. bras]
bien :	
c'est bien!	<i>ai-róh</i> (2) [cf. beau, bon]
bientôt :	
à bientôt!	<i>barbiró</i> (2) [cf. aller, marcher]
blanc (subst.)	<i>aguinibira</i> (3)
blanc	<i>kuasea</i> (2), <i>kuazaya</i> (4), <i>kuasuga</i> (3)



chapeau blanc	<i>tigane</i> (5) [cf. noir]
terre blanche	<i>okuará kuasiga</i> (1)
qui a les cheveux blancs	<i>rúmira</i> (4)
blessé	<i>guasasangue</i> (5)
blessé	<i>sangucke</i> (5)
blessé	<i>sanguayo</i> (5)
bleu :	
chapeau bleu	<i>okuará romiga</i> (1)
bœuf :	
c'est de la viande de bœuf?	<i>vaka-rugua</i> (2)
boire :	<i>axat-ya-negro</i> (1), <i>yaan-ro</i> (2), <i>ayaana</i> (5) [cf. manger]
je bois avec plaisir	<i>oón yaán</i> (2)
boire plusieurs ensemble	<i>axaci-ya-negro</i> (1)
ne pas boire	<i>axat-ba-iro</i> (1)
bois à brûler :	
demain, je vais apporter du bois	<i>trei-rôh in kudñaki</i> (2)
allons fendre du bois!	<i>vest-hixita</i> (2)
bois (morceau de) ( <i>palo</i> )	<i>labuna</i> (1)
	<i>kárgoa</i> (4), <i>garagoa</i> (5)
bois pour obtenir le feu	<i>eváras</i> (1)
bois percé de trous qui sert de pressoir	<i>károa</i> (1)
bon	<i>ai-ro</i> (1), <i>ai-rôh</i> (2) [cf. beau, bien]
	<i>guaguake</i> (5)
très bonne personne	<i>tçataima-iro</i> (1)
bonjour !	<i>kériga</i> (3)
	<i>trá-karo</i> (5) [= je viens]
bonsoir !	<i>guatinigue</i> (2)
borgne	<i>saguiyake</i> (5)
bouche	<i>kaxka</i> (2), <i>kaxikará</i> (5)
bouchon ( <i>tapón</i> )	<i>parkuxiara</i> (5) [cf. découvert]
houillir	<i>barbobi</i> (5)
bourrade ( <i>empujón</i> )	<i>urboxai</i> (5)
bouton de vêtement	<i>dayuba</i> (1)
branche	<i>rurura</i> (5)
bras	<i>uútoa</i> (1)
	<i>kuiká</i> (2-3), <i>kuika</i> (5) [cf. coude]
brave, hardi ( <i>guapo</i> )	<i>çirçigui</i> (5)

brebis :	
viande de brebis	<i>ova-rugua</i> (2)
brouillard	<i>boguaramá</i> (3), <i>bobará</i> (5)
	<i>utara</i> (5)
bruit	<i>oksigaga</i> (5)
brûler	<i>paroguanaxegui</i> (5)
se cabrer	<i>yenkoeritua</i> (5)
cacher	<i>rupirguebe</i> (5)
se cacher	<i>ikatorurgo</i> (5)
cacique	<i>káriga</i> (1), <i>karague</i> (5)
nom donné au chef des	
tribus de la China	<i>tamarán</i> (1)
cadavre	<i>krerxina</i> (2)
cadeau	<i>rekara</i> (2) [cf. offert]
faites-moi cadeau !	<i>adxuengua</i> (2)
il a déjà fait cadeau	<i>asugüino</i> , <i>bargüixi</i> , <i>bargüirtei</i> (2)
calebasse	<i>lunura</i> (1)
caméléon	<i>búrgaro</i> (3)
canne à sucre	<i>kañak eundará</i> (3)
caressant	<i>uraigui</i> (5)
cassé	<i>ukaraigui</i> (5)
casser	<i>keyoyague</i> (5)
ceinture (taille)	<i>ikara</i> (2), <i>ikara</i> (3) [cf. colonne vertébrale, dos]
célieri ( <i>apio</i> )	<i>simuta</i> (1)
célibataire ♀	<i>steto</i> (2)
celui-là ( <i>ese</i> )	<i>uyabo</i> (5)
cendre	<i>okabora</i> (5)
cerf	<i>sikaramá</i> (2), <i>sikaravá</i> (5)
cérumen	<i>kukei kúntura</i> (4)
châle ( <i>mania</i> )	<i>sirkaxá</i> (2) [cf. poncho, couverture, vêtement]
chaleur	<i>yibira</i> (4), <i>yibira</i> (5)
chandelle ( <i>vela</i> )	<i>oka</i> (4) [cf. feu]
chanter	<i>leuténe-negro</i> (1), <i>reutan-ro</i> (2)
	<i>koguai</i> (2), <i>koguai</i> (5)
vous chantez	<i>batabateutenu</i> (1)
ils chantent tous	<i>manana mateme leutenu</i> (1)
deux chantent	<i>bukor tena-gro</i> (1)
trois chantent	<i>baï tena-gro</i> (1)
chantez !	<i>leutene</i> (1)
chanter aujourd'hui	<i>maténe-gro</i> (1)
chanter hier	<i>baténé-negro</i> (1)

chanter demain	<i>kuantiné-negro</i> (1)
savoir chanter	<i>axararaku-teno</i> (1)
vous ne savez pas chanter	<i>učara leutetigro</i> (1) [cf. ici]
chapeau	<i>okuará</i> (1), <i>okkuara</i> (2), <i>okuára</i> (4), <i>pokuara</i> (5) <i>uguilategui</i> (5)
chapeau blanc	<i>okuará kuasiga</i> (1)
chapeau bleu	<i>okuará romiga</i> (1)
chapeau rouge	<i>okuará bueya</i> (1)
chapeau marron	<i>okuará buiga</i> (1)
chapeau noir	<i>okuará tığa</i> (1)
charger	<i>yeguo</i> (5)
chasser	<i>totke-negro</i> (1) <i>routara</i> (2) <i>orake, oroke</i> (5)
allons chasser!	<i>vat</i> (2)
chat	<i>kaikaná</i> (1), <i>kaikaná</i> (2), <i>kaskaná</i> (3), <i>kačkana</i> (5) <i>kamená</i> (5)
chaud	<i>kixigui</i> (5)
il fait chaud	<i>kikiria-xero</i> (2)
chauffer	<i>iguara</i> (5)
chaumière ( <i>rancho</i> )	<i>ubačia, ubačta</i> (5) [cf. auberge, ferme]
chauve-souris	<i>kuaxea</i> (2) <i>ričira</i> (5)
chemin	<i>ahu</i> (2), <i>a-u</i> (3) <i>ipita</i> (5) <i>itaibido</i> (5)
chercher	
cheval :	
monter à cheval	<i>kuakuraba</i> (5)
cheveu	<i>ai-kuisa-nára</i> (1), <i>kuidza-nará</i> (2), <i>kuiza-nará</i> (3), <i>kuisá-nara</i> (4), <i>kuisá-mara</i> <sup>1</sup> (5)
cheville	<i>yeruka, yaruka</i> (1)
chèvre	<i>ansoa</i> (1) <i>kábira</i> (2) [esp. : <i>cabra</i> ]
chicha	<i>vakuá</i> (2), <i>bakua</i> (3)
chien	<i>baya, bayara</i> (1), <i>bayará</i> (2), <i>bayariko</i> (3), <i>paixara</i> (5)
petit chien	<i>payarasa</i> (5)
grand chien	<i>báyara káturo</i> (2)
chienne	<i>báyara-güina, bayara-güina</i> (2)

1. Faute d'impression très probable pour *kuisá-nara*.

grande chienne	<i>báyara-güin káturo</i> (2)
chiffonnier ( <i>trápero</i> )	<i>kukuala</i> (5)
ciel	<i>avá</i> (2)
	<i>boboaramá</i> (4)
	<i>apakara, ulua</i> (5)
cils	<i>uba-nara</i> (1), <i>uva-nará</i> (2-3), <i>uba-naba</i> (4)
	[cf. sourcils]
eire	<i>urumá</i> (2), <i>arrama</i> (5)
ciseaux	<i>tesirá</i> (2) [esp. : <i>tijeras</i> ]
elouer	<i>sokua</i> (5)
X coca	<i>asa</i> (1)
cocorobo (animal)	<i>čimugá</i> (3)
<i>Cælogenyspaca</i>	<i>batarita</i> (3)
cœur	<i>urá</i> (5)
coïter	<i>guastüttere</i> (3)
colère	<i>teminigui</i> (5)
en colère ( <i>bravo</i> )	<i>teskuasibo</i> (3)
collier d'os	<i>skara, sikora</i> (1)
réparer le collier	<i>güetara axanama čini-negro</i> (1)
colonne vertébrale	<i>ikara</i> (4), <i>karara</i> (5) [cf. ceinture, dos]
combattre	<i>utaki-negro</i> (1)
commencer	<i>andieraegui</i> (5)
comment :	
comment va, ami ?	<i>ya šaró</i> (2) [cf. supplier, vénérer]
compagnon	<i>as-orpegaga</i> (3)
comprendre	* <i>paroregera</i> (5)
condamné	<i>koyarkuiso</i> (3)
congé :	
prendre congé	<i>aguirrai</i> (5)
connaître :	
connaître des villages	<i>axat-eitro</i> (1) [cf. savoir]
content :	
être content	<i>akiaxigua-iro</i> (1)
coquillages :	
chercher des coquillages	<i>ruayaki</i> (5)
( <i>muriscar</i> )	
coriandre ( <i>Eryngium fatidum</i> )	<i>kunatirá</i> (3)
corne ( <i>cacho</i> )	<i>kueskara</i> (5)
corps	<i>oka</i> (5)
côté ( <i>lado</i> )	<i>xiničau</i> (5)

côtes (os)	<i>vésfira</i> (4)
	<i>ura-karara</i> (5)
coton	<i>čiro</i> (2)
	<i>karosita</i> (3) [cf. fil]
cou	<i>kukusi'l'a</i> (1), <i>kukua</i> (5)
	<i>yangara</i> (2-3) [cf. nuque]
se coucher :	
se coucher plus loin	<i>ačaborka munitiro</i> (1)
coude	<i>kuika</i> (4)
couillon ( <i>pendejo</i> )	<i>verkečniga</i> (3)
coup	<i>initirgui</i> (5)
couper	<i>atakte-negro</i> (1) [cf. chasser]
	<i>iritikai</i> (2)
cour ( <i>corral</i> )	<i>kera</i> (5) [cf. enclos]
courir	<i>akini-negro</i> (1), <i>kinse-veči</i> [= allons courir !]
	(5), <i>hindzi-vešt</i> [= allons courir !] (2)
ne pas courir	<i>bara-kin-čon</i> (1)
courir çà et là ( <i>discurrir</i> )	<i>in-kinse-maka</i> (5)
courir à toute allure	<i>inguenuá</i> (2)
couronne	<i>putirgui</i> (5)
cousin	<i>čara</i> (5), <i>šaró</i> (2) [cf. ami]
couteau	<i>kusirá</i> (2)
	<i>abay</i> (3)
couverture	<i>sirkaxá</i> (2) [cf. poncho, châle, vêtement]
couvrir ( <i>tapar</i> <sup>1</sup> )	<i>pariči</i> (5)
crachat	<i>akoigoigui</i> (5)
cracher	<i>as-kantika-negro</i> (1), <i>kanátiko</i> (5)
crainte	<i>ayeguegue</i> (5)
crapaud	<i>keraga</i> (5)
crépuscule, soir	<i>retučaro</i> (2)
crevasse	<i>paračixegui</i> (5)
crier	<i>koguo</i> (5)
crochet ( <i>gancho</i> )	<i>tatokoa, tatakoo</i> (5)
crochet de fer ( <i>garabato</i> )	<i>kuikargue</i> (5)
crochet de suspension	
pour passagers des ponts	
de corde	<i>katira</i> (1)
crocodile	<i>kuka</i> (2-5)

1. Le vocabulaire écrit *tepar*, mot inconnu en espagnol. Je suppose qu'il s'agit d'une faute d'impression pour *tapar*, en raison de la ressemblance du radical de *par-iči*, avec celui des mots *par-kuxiara*, bouchon (*tapón*), *par-kegaria*, découvert.

croître	<i>xargue</i> (5)
croix	<i>rikarega</i> (5)
cru (non cuit)	<i>andiro</i> (3)
cruche de grande taille ( <i>tinaja</i> )	<i>soyá</i> (2)
cucurbitacée (espèce de) ( <i>berengena</i> )	<i>ustará</i> (3)
cuiller	<i>virarga</i> (2)
cuisse	<i>dinaro, kou</i> (1) <i>rena</i> (2) <i>yanara</i> (4)
danser	<i>indzagua</i> (2) <i>pateceme</i> (5) [cf. sauter]
debout :	
se mettre debout	<i>as-kokuiti-negro</i> (1)
déchirer ( <i>desgarrar</i> )	<i>airaiste-negro</i> (1) <i>as-aparasiegui</i> (5) <i>kekaya</i> (5)
découdre	<i>*parkegiara</i> (5) [cf. bouchon]
découvert	<i>ikiniuka</i> (5)
défaire	<i>rućimara</i> (1)
défense de <i>Dicotyles</i>	<i>timaguinika</i> [cf. salir], <i>guisa</i> (5)
déféquer	<i>yárigør</i> (2)
dehors	<i>sérør yárigør</i> (2)
il fait froid dehors	<i>iraiyaxír</i> (2)
déjeuner	<i>kuan-tia</i> (1), <i>kuán-čaki</i> , <i>xuan-iata</i> (2), <i>kuan-bitá</i> (3)
demain	<i>bakause</i> (1)
à demain	<i>xuaniat</i> [ <i>uikai</i> ] (2)
demain, [je le donne]	[ <i>treiròh in</i> ] <i>kuánčaki</i> (2)
demain, [je vais apporter du bois]	
[chanter] demain	<i>kuan-[tiné-negro]</i> (1)
dormir demain	<i>siko-kamú-negro</i> (1)
demander ( <i>bedir</i> )	<i>vite</i> (3) [cf. donner] <i>čiega</i> (5)
dent	<i>lura</i> (1), <i>rurá</i> (2), <i>dura</i> (3), <i>rura</i> (4)
molaire	<i>dura-kía</i> (1), <i>erurá</i> (5)
mal de dent	<i>rura-yatro</i> (2)
dépecer	<i>kükiliga</i> (5)
déplanter	<i>guaižke</i> (5) [cf. sarcler]
derrière :	

aller derrière	<i>asaka bobé-negro</i> (1)
descendre	<i>timboxotebo</i> (5)
désenfler	<i>inčar</i> <sup>1</sup> , <i>kunčaga</i> (5)
désirer	<i>tairá</i> (2) [cf. vouloir]
	<i>paikinagara</i> (5)
je le désire	<i>ita-tairá</i> (2)
désobéir	<i>oka-gue</i> (5)
au-dessus	<i>rurira</i> (5)
dette	<i>tayara</i> (5)
diable	<i>kokoitairo</i> (1)
	<i>kuayaguano, guayaguano</i> (5)
diarrhée	<i>gukonsigaga</i> (5)
dieu	<i>dasa</i> (1) [cf. père]
	<i>ava-guera</i> (2), <i>aba-guera</i> (4) [cf. ciel]
	<i>sikaramá</i> (3) [cf. cerf]
	<i>sira, puru</i> (5)
distance	<i>čiguinigui</i> (5)
distribuer	<i>apakiguira</i> (5)
se divertir	<i>inklao</i> (5)
doigt	<i>asara, aksasa</i> (1), <i>aika</i> (2)
index	<i>aktuba</i> (1), <i>dikara</i> (2)
médius	<i>adubitiga</i> (1), <i>aika-šuka</i> (2), <i>akuba</i> (5)
annulaire	<i>atsinakámiga</i> (1), <i>aika-šúkara</i> (2)
auriculaire	<i>asinará</i> (1), <i>aika-šúkira</i> (2), <i>suruma</i> (5)
pouce	<i>ačáčúa</i> (1), <i>aika-ruba</i> [= doigt-viande] (2)
	<i>čitara</i> (5) [cf. agave]
donner :	
donnez-moi !	<i>vita</i> (3) [cf. demander]
[demain], je le donne	[ <i>xuaniat</i> ] <i>uikai</i> (2)
dormir	<i>kamú-negro</i> (1), <i>kamayá</i> (2), <i>kamaria</i> (3) <i>as-upa</i> <i>kambi, kambí-gara</i> (5)
aller dormir	<i>gua-kamé-karo</i> (2)
dormir maintenant	<i>as-kamú-negro</i> (1)
dormir demain	<i>siko-kamú-negro</i> (1)
je n'ai pas dormi	<i>bara-kamp-čon</i> (1)
ne le laissez pas dormir !	<i>ruma-kambi-kro</i> (1)
dos	<i>ikakurúa</i> (1), <i>kakurugua</i> (2), <i>ikara</i> (3) [cf. cein- ture, colonne vertébrale]
douleur	<i>yárse-gui</i> (5) [cf. malade]
	<i>yatro</i> (2)

1. Enfler en espagnol se dit *hinchar*.

douleur d'estomac	<i>ura-yatro</i> (2)
douleur de tête	<i>kuidzi-yatro</i> (2)
douleur de dent	<i>rura-yatro</i> (2)
doux, sucré ( <i>dulce</i> )	<i>pasigui</i> (5)
doux au toucher ( <i>suave</i> )	<i>etaki</i> (5)
droit :	
main droite	<i>pumaya</i> (3)
eau	<i>dia</i> (1), <i>ria</i> (2), <i>ria</i> (3-5) [cf. soleil]
écorcher	<i>viaranga</i> (5)
écouter	<i>patanrakia</i> (5)
écrire	<i>kuisugui</i> (5)
écume	<i>koičura, koyčura</i> (5)
écureuil	<i>kuitroa</i> (1), <i>kuirama</i> (3)
	<i>bauxiara</i> (2)
effrayer	<i>paramipé</i> (5)
effronté, hardi	<i>riemá</i> (5)
égal	<i>omarabi</i> (5)
égoïste	<i>eski</i> (5)
élargir	<i>undateinduigue</i> (5)
élever, hausser	<i>tanyo</i> (3)
s'embrouiller ( <i>enredarse</i> )	* <i>guetayage</i> (5)
s'enamourer	<i>triaski</i> (5)
enceinte, grosse	<i>xirgagui</i> (5)
enclos de cour	<i>kerá</i> (5) [cf. cour]
enfant	<i>uakia akinkeno, guakia akinkeno</i> (1) [cf. petit]
	<i>serača</i> (5) [cf. garçon]
enfer	<i>raibua</i> (5)
enfer tunebo	<i>ignannua</i> <sup>1</sup> (2) [cf. feu]
enfermer	<i>uguakaigo</i> (5)
enfiler ( <i>ensartar</i> )	<i>gaydeyo</i> (5)
enflé	<i>vakibigui</i> (5)
enflure	<i>stkuara</i> (4)
engendrer	<i>kumaregui</i> (5)
enlacer	<i>riboxuirá</i> (5)
enlever :	
enlever son poncho	<i>adokortika-negro</i> (1)
ennemi	<i>ritme</i> (3)
s'enrouler ( <i>enroscarse</i> )	<i>viuriurgui</i> (5)
ensemble :	
être ensemble	<i>ateneкто-negro</i> (1)

1. D'après Albarracin, le traduction littérale de ce mot serait « eaux rouges ».



boire ensemble	<i>axači-ya-negro</i> (1).
allons ensemble!	<i>kukayovetro</i> (1)
mangeons ensemble!	<i>bukor-koetro, bukor-voetro</i> (1) [ <i>bukor</i> = deux]
enterrer	<i>rukuaí</i> (2), <i>rukua-veče</i> [= allons enterrer!], <i>paraguigui</i> (5)
enterrer quelqu'un	<i>rukua-vešé</i> (2) [= allons enterrer!]
entier	* <i>uprage</i> (5)
entrer	<i>rango</i> (5)
entrez!	<i>ing-rao</i> [cf. venez!] (3), <i>xusi ragua</i> (2)
envelopper	<i>kugoeketo</i> (5)
envoyer	<i>barainro</i> (2)
	<i>igaduguiga</i> (5)
épaules	<i>kuišto-aiča</i> (1), <i>kuitoka</i> (2-3) [cf. omoplate]
	<i>totogua</i> (5)
épi de maïs	<i>epa</i> (5)
épi de maïs jeune	<i>eudžusa</i> (2)
épi de maïs sec	<i>eba</i> (2)
épouse	<i>čagüina</i> (2) [cf. femelle, femme]
	<i>bage</i> (5)
époux	<i>rage</i> (2)
	<i>banseigui</i> (5)
espadrilles	<i>barkatá</i> (1), <i>marketa</i> (3) [esp. : <i>alpargata</i> ]
esprit	<i>aka</i> (5)
essaim	<i>anoranoxe</i> (5)
estomac	<i>latuo</i> (1)
	<i>ura</i> (2-3), <i>ubra</i> (5) [cf. cœur], <i>yira</i> (4) [cf. ventre]
mal d'estomac	<i>ura-yatro</i> (2)
estuaire ( <i>estero</i> )	<i>čogue</i> (5)
éteindre	<i>palini</i> (5)
éternuer	<i>as-uga</i> (5)
étincelle	<i>purá</i> (5)
étirer	<i>eyorú</i> (5)
étoile	<i>upa</i> (1-5), <i>uba</i> (4), <i>ubá</i> (2) [cf. œil]
	<i>losara</i> (1)
étoile brillante ( <i>lucero</i> )	<i>guanakoa</i> (5)
étranger	<i>kuitarbia</i> (5)
étroit	<i>kónuxen</i> (2) [cf. peu, jeune homme, poulet]
	<i>supiguenia</i> (5)
excrément humain	<i>aletrina</i> (3)
exiler	<i>inbigua</i> (2) [cf. ne pas revenir, renvoyer]

exister	* <i>itairagiebiro</i> (5)
expédier	* <i>iegiena</i> (5)
se fâcher	<i>as-ubaturbi</i> (5)
il n'est pas fâché	<i>takua-sixuattro</i> (2)
facile	<i>asôpeta</i> (5)
faim	<i>yayi-ke, yaye-a</i> (2), <i>yayi-ke</i> (3), <i>yai-gui</i> (5) [cf. manger]
avoir faim	<i>kako-negro</i> (1) [cf. manger]
j'ai faim	<i>yayi-rôx</i> (2)
faire	<i>as-oyomu-negro</i> (1) <i>yagua</i> (5) [cf. avaler]
faire une maison	<i>as-obeis-tumu-negro</i> (1)
se faire les tresses	<i>kuisa-na-tumu-negro</i> (1)
fatigué :	
je suis fatigué	<i>abasentero</i> (1), <i>ebaséutero</i> (2)
fatiguer	<i>as-ubsaguiagui</i> (5)
femelle	<i>maringa</i> (1) <i>çaguina</i> (5) [cf. épouse, femme]
femme	<i>çahuina</i> (1), <i>çakuina</i> (5) [cf. épouse, femelle] <i>güia</i> (2) <i>rabalke</i> (5)
jeune femme	
fendre :	
allons fendre du bois !	<i>veši-bixila</i> (2)
ferme (petite) ( <i>conuco</i> )	<i>çia, çia</i> (5)
fermer	<i>kaikoma</i> (2)
fermer la porte	<i>kaikoma</i> (3)
fête	<i>uikangue</i> (5)
c'est jour de fête	<i>akakuamyake</i> (2)
feu	<i>okoa</i> (1), <i>oká</i> (2), <i>oká, oka, goka</i> (5) <i>ignano</i> (2) [cf. enfer]
tirer du feu ( <i>sacar candela</i> )	<i>eterá</i> (2)
feuille	<i>dutoona</i> (1) <i>idska</i> (3)
feuille de rascadora	<i>búkara</i> (1)
feuille de platanillo ( <i>Cala- thea insignis</i> )	<i>sibara</i> (1)
fibre d'agave ( <i>figue</i> )	<i>vikaçxa</i> (3) [cf. agave]
fièvre	<i>restá</i> (2)
fil	<i>károsa</i> (2) [cf. coton]
filet en fibre végétale ( <i>mo- chila</i> )	<i>sirúa</i> (1)

fille ( <i>hija</i> )	
fille grande	<i>obua-kašo</i> (2)
fille en bas-âge	<i>obuai-xuara</i> (2)
petite fille ( <i>hijita</i> )	<i>sakianá</i> (2)
fil	<i>uakia</i> (1), <i>guakia</i> (1-5) [cf. enfant] <i>rukú, rimo</i> (2)
fixe	<i>tiktako</i> (5)
flamme	<i>okakúa</i> (4) [cf. feu] <i>ruita</i> (5)
flèche	<i>bunara</i> (1) <i>tota</i> (4) <i>kuasaguengui, guasacuenki</i> (5)
fleur	<i>lorexa</i> (1) <i>sougua</i> (5), <i>sugua</i> (2)
foie	<i>tanoa</i> (5)
forêt ( <i>monte</i> )	<i>borga bena</i> (1)
« ( <i>montaña</i> )	<i>póbara</i> (5)
allons à la forêt !	<i>bobuará</i> (2) <i>veši</i> (2) [cf. allons-nous-en !]
foudre	<i>kuixarxará</i> (4), <i>puiričacara</i> (3)
fougère	<i>bočiatá</i> (1) <i>simarixará</i> (2)
fourche en bois ( <i>horqueta</i> )	<i>uikora</i> (1)
fourche de soutien ( <i>horcón</i> )	<i>eyago</i> (5)
fourmi	<i>eixoro</i> (1) <i>sumara</i> (2), <i>rimará</i> (3)
fourmilier	<i>uskara</i> (1), <i>úskara, isara</i> (2)
foyer	<i>kuamoke</i> (5)
frais	<i>tumague</i> (5) [cf. froid]
frère	<i>bassara, eukaro</i> (1) <i>saká, čita</i> (5)
le frère [s'en est allé]	<i>sa-gro</i> [ <i>barbi-karox</i> ] (2)
frère aîné	<i>džaká</i> (3)
frère cadet	<i>taná, tana-ró, sag-ró</i> (2)
fripon	<i>taskuasivo</i> (2)
froid	<i>sérér</i> (2), <i>sero</i> (3) <i>tumague</i> (5) [cf. frais]
il fait froid dehors	<i>sérér yárigar</i> (2)
fronde	<i>kaša</i> (4), <i>kosoxa</i> (5)
front	<i>úkara</i> (2), <i>ukara</i> (3-4), <i>kukuará</i> (5) [cf. anus]
fruit	<i>kugugue</i> (5)

fuir	<i>aixakinbi</i> (5)
fumée	<i>bakiara</i> (1) <i>io</i> (2)
fumer	<i>bakia-negro</i> (1) <i>poguega</i> (5)
fusil	<i>kuira</i> (1), <i>kuirá</i> (2) [cf. revolver, tonnerre] <i>kokuíza</i> (3) <i>ayaotero</i> (1)
gai	<i>uranágyui</i> (5)
gain	<i>as-oekesegui</i> (5)
garçon (jeune)	<i>čđka-ro</i> (3) <i>sora-sa</i> (5) [cf. enfant]
garder :	
gardez cela là !	<i>ehara-sangua</i> (2)
gauche :	
main gauche	<i>kuemaya</i> (5)
gémir	<i>as-akonkonai</i> (5) [cf. pleurer]
gémissement	<i>kasiksikoñe</i> (5)
généreux	<i>rakarni-kingui</i> (5)
genou	<i>čumina, čomino</i> (1) <i>kuskara</i> (2-3), <i>kuskára</i> (4) [cf. jointure]
gens :	
il vient des gens	<i>uxuđ-karo</i> [cf. indien, homme], <i>uatró-karo</i> (2)
gingembre	<i>koke</i> (3)
goitre	<i>yuntara</i> (4)
gomme ( <i>goma</i> )	<i>rokámata</i> (5)
gorge	<i>kúyugue</i> (5)
goutte	<i>utekeño</i> (5)
gouverner	<i>ikakutačiau</i> (5)
grain	<i>utenkengo</i> (5)
graisse	<i>timá</i> (3), <i>timague</i> (5) [cf. sale]
grand	<i>karigusiro</i> (1) <i>káturo</i> (2) <i>karita, kumakeguyo, *kumakegeyo</i> (5)
grand chien	<i>báyara káturo</i> (2)
grande chienne	<i>báyara-güin káturo</i> (2)
grand'mère	<i>kaká</i> (2)
grand-père	<i>kotá</i> (2) <i>gueyaya</i> (5)
grappe	<i>rukara</i> (5)
gras	<i>katukue</i> (5)

gratter	<i>subira-guegui</i> (5)
gratter la terre ( <i>escarbar</i> )	<i>guiguibido</i> (5)
se gratter	<i>subur-kuitu-negro, kuiti-negro</i> [cf. piquer] (1) <i>subira</i> (5)
griffe	<i>umague</i> (5)
griffer	<i>ataksi-negro</i> (1)
grimper ( <i>trepar</i> )	<i>kakuoravena, irguibila</i> (5)
grimper (sur un arbre, un mur)	<i>kuakora</i> (5) [cf. monter]
grogner	<i>kuraguo</i> (5)
guarapo	<i>guakáro</i> (2)
guchuba [fruit ?]	<i>kuakuma</i> (3)
guêpe	<i>ipará</i> (5)
guérir	<i>patuyena-gue</i> (5)
guerre	<i>teguigul</i> (5)
gueule	<i>rečia</i> (5) [cf. nez]
guide	<i>baroxurakomuniki</i> (5)
habit ( <i>ropa</i> )	<i>subira-guegui</i> (?) (5) [cf. gratter]
habit de religieux	<i>kámara</i> (5)
hamac	<i>bokoa</i> (1)
hamac en fibre d'agave ( <i>chinchorro</i> )	<i>bokua</i> (2-5)
herbe cortadera	<i>simorá</i> (3)
hier	<i>desora</i> (1) <i>tinoxua</i> (2) <i>aravay</i> (3)
chanter hier	<i>ba-lené-negro</i> (1)
homme	<i>ainwas, seera</i> (1) <i>uhua, séra-lo</i> (2), <i>séra-gue</i> (5)
il est déjà homme	<i>ia atibarare</i> (4) [cf. adulte, vieillir]
jeune homme	<i>konu-gue</i> (5) [cf. poulet, peu, étroit]
homme de rien ( <i>muér-gano</i> )	<i>koyanarú</i> (3)
homonyme ( <i>tocayo</i> )	<i>as-akore-gui</i> (5)
huppe	<i>busa</i> (1), <i>budza</i> (2)
ici	<i>usara</i> (5), <i>óšora</i> (2)
par ici	<i>óšora</i> (2)
ignorant	<i>kueyaga</i> (5)
indien Tunebo	<i>ugua</i> (1) [cf. homme]
indien Guahibo	<i>roba</i> (1)
indien Pedraza	<i>bezúa</i> (1)
indienne	<i>opuin-gui</i> (5)
ingrat	<i>kuma-gue, akaroba</i> (5) [cf. main]

insecte pareil à une très grosse fourmi ( <i>bachaco</i> )	<i>rikasira</i> (5)
interroger	<i>ikuatirakua</i> (5)
intestin de mouton ( <i>mondongo</i> )	<i>iratoke</i> (5) [cf. estomac]
introduire ( <i>meter</i> )	<i>eyoguo</i> (5)
inviter	<i>as-kutayakuno</i> (5)
ivre	<i>as-ubalbuxo</i> (5)
jaguar	<i>kotoa</i> (1), <i>kótogua</i> (2), <i>kotogua</i> (3), <i>katokuá</i> (5)
jamais ( <i>jamás</i> )	<i>pal-gue</i> (5)
jambe	<i>renará</i> (2), <i>remara</i> (3), <i>ranara</i> (5)
je, moi	<i>vá</i> (5), <i>aso</i> (1)
jeune femme	<i>rabal-ke</i> (5)
jeune homme	<i>konu-gue</i> (5) [cf. poulet, peu, étroit]
jeûner	<i>bateya</i> (2)
jointures des doigts	<i>kuskara</i> (5) [cf. genou]
joli	<i>senagra</i> (5)
joue	<i>ákóboa</i> (1), <i>aktora</i> (2-3), <i>aka</i> (4)
jouer	<i>kueséingua</i> (2), <i>isasa-gue</i> (5)
jouer d'un instrument ( <i>táner</i> )	<i>tira</i> (5)
jour	<i>rigara, rigura, sua</i> (5)
	<i>tuitasa</i> (2)
jour de travail	<i>roatino</i> (1)
lundi	<i>istan roatino</i> (1) [cf. un]
mardi	<i>bukoï roatino</i> (1) [cf. deux]
mercredi	<i>bai roatino, maï roatino</i> (1) [cf. trois]
jeudi	<i>makaï roatino</i> (1) [cf. quatre]
vendredi	<i>esi roatino</i> (1) [cf. cinq]
samedi	<i>teraï roatino</i> (1) [cf. six]
dimanche	<i>kuki roatino</i> (1) [cf. sept]
dans trois jours	<i>batuetno</i> (2)
juste	<i>ose-ke</i> (5)
là ( <i>alli</i> )	<i>unara</i> (5)
marchons par là!	<i>abu xárame</i> (2) [cf. chemin]
gardez cela là!	<i>ehara-sangua</i> (2)
laid	<i>ilumaro</i> (1)
	<i>ayanégani</i> (5)
très laid	<i>xororó</i> (2), <i>yororó</i> (3)
lait	<i>suta-ria-ra</i> (5) [= eau de la mamelle]
lance	<i>guegua</i> (5)
langue	<i>kuba, kúa</i> (1), <i>kuba</i> (3), <i>kúhua</i> (4), <i>kua</i> (5)

larme	<i>káusera</i> (5)
lascif	<i>por-ke</i> (5)
laver	<i>suen-kue</i> (5)
lazo	<i>palkakie</i> (5)
lécher	<i>sugua</i> (5)
lentement	<i>semarasenaga</i> (5)
lentement!	<i>paruno</i> (5)
lever	<i>inakuino</i> (5)
se lever matin	<i>siragagana</i> (5)
se lever (en parlant du soleil)	<i>die ukokusarauxaro</i> (1)
lèvre	<i>kuka-kigksiriga</i> (1), <i>kák-uma</i> [= pelure (peau) de la bouche] (2-3)
lèvre inférieure	<i>kakuntára</i> (1)
leza (?)	<i>reya</i> (2)
liane qui sert à faire du feu ( <i>arroma</i> )	<i>čisxuata</i> (2)
livre	<i>kárgah</i> (2)
long	<i>yáisero</i> (2) <i>iatur-gui</i> (5)
lourd	<i>xáguön</i> (2) <i>sina-guin-gui</i> (5)
très lourd	<i>uin xaguön</i> (2)
lumière	<i>yera</i> (1-2) <i>suá</i> (5) [cf. jour]
lune	<i>sibulara</i> (1), <i>sigágora</i> (4), <i>sugara</i> , <i>signora</i> (5) <i>verura</i> (2)
lutter	<i>utaki-negro</i> (1) [cf. combattre]
mâchemoure ( <i>mazamorra</i> )	<i>sukua</i> (2), <i>suka</i> (3)
mâcher	<i>teguo</i> (5)
machete	<i>baxita</i> (1), <i>vaistá</i> (2)
mâchoire	<i>káčara</i> (1) [cf. menton]
maigre	<i>sibara-arakarki</i> (5)
main	<i>múa</i> (1) [cf. poing] <i>ata</i> (1), <i>otoba</i> (2), <i>atoba</i> (3) <i>azkára</i> (4), <i>akara</i> , <i>akároba</i> (5)
main droite	<i>pu-maya</i> (5)
main gauche	<i>kue-maya</i> (5)
maïs	<i>eva</i> (1), <i>eba</i> (4), <i>eppa</i> (5)
maïs jeune ( <i>recien nacido</i> )	<i>baridnxaro</i> (2)
maison	<i>ubača</i> (1), <i>ubaxa</i> , <i>uaixa</i> (2), <i>kubača</i> (3), <i>upaya</i> , <i>ubaya</i> (5) [cf. chaumière]

faire une maison	<i>as-obeis-tumu-negro</i> (1)
maison de paille	<i>mánaro-udíxa, mánaro-uaíxa</i> (2)
malade	<i>yarbitro, bíkro</i> (1) <i>xare-gui</i> (5)
maladie de la peau ( <i>carate</i> )	<i>rúkua</i> (3), <i>rukkuá</i> (5)
malheur	<i>ore-bar-gue</i> (5)
malheureux	<i>siati-guim-gui</i> (5)
maltraiter	<i>papute-gue</i> (5)
mamelle	<i>suid</i> (4)
manche de flèche	<i>airua, kaya</i> (1)
manger	<i>la-ko-negro, axat-ko-negro</i> (1) [cf. savoir, boire] <i>uo-karo</i> (2) <i>ya-ina</i> (2), <i>ira-ya-ina</i> (5) [cf. faim] <i>ya-íma</i> (2) <i>rugua-yá</i> (2)
il mange	
allons manger de la viande !	
mangeons ensemble !	<i>bukor-koetro, bukor-voetro</i> (1) [cf. deux]
ne pas manger	<i>arakokunmaro, vari-kon-çon</i> (1)
n'avoir pas mangé	<i>yá-tero</i> (2)
il ne mange pas	<i>ya-tró</i> (2)
manioc	<i>issa</i> (1), <i>ísa</i> (2) <i>soa</i> (5)
marcher	<i>bárbeke</i> (5) [cf. aller]
marchons par là !	<i>abu xárabe</i> (5) [cf. chemin]
mariage	<i>parekui</i> (5)
marier	<i>guičama</i> (5)
se marier	<i>baxati-negro</i> (1)
marmite	<i>ruka</i> (4)
marron (couleur) :	
chapeau marron	<i>okuará buiga</i> (1)
matin :	
se lever matin	<i>siragagana</i> (5)
maudire	<i>as-obarxe</i> (5)
maudit soit ! ( <i>mal haya</i> )	<i>reimu</i> (5)
mauvais	<i>eci</i> (5)
méchant	<i>tékro</i> (1) <i>pekiyana</i> (5)
médecin	<i>usakuguiba</i> (5)
meilleur	<i>ore-ke</i> (5) [cf. beau]
mensonge	<i>imateguaten-gui</i> (5)
menteur	<i>siskuato</i> (3)



menton	<i>kačara</i> (1-2-3), <i>kašara</i> (4), <i>kasxara</i> (5) [cf. mâchoire]
merci	<i>as-aguakie</i> (1) <i>oké</i> (3), <i>oke</i> (5)
grand merci !	<i>abanikia</i> (1) <i>siratituino</i> (2)
Dieu vous le rende !	<i>oke yaris-gue</i> (3), <i>boké yaris-ke</i> , <i>boké yaris-gue</i> (2)
mère	<i>bitta</i> (1) <i>abó</i> (2), <i>aba</i> , <i>abú</i> (5)
ma mère	<i>učara bit-ro</i> (1)
avez-vous votre mère ?	<i>abó éxiro</i> (2)
j'aime beaucoup ma mère	<i>abo sénharo</i> (2)
S. aime beaucoup sa mère	<i>S. abó uin sénharo</i> (2)
miauler	<i>hamorbie</i> (5)
mie	<i>asakoro</i> (5) [cf. mien]
miel	<i>penxake</i> (2), <i>panxake</i> (5)
mien	<i>asokoro</i> (1), <i>aski</i> (5)
miroir	<i>aditana</i> (5)
moindre	<i>taná</i> (5)
mois	<i>sugugua</i> (5)
monde	<i>kakka</i> (5)
montagne	<i>kuvará</i> (2), <i>kupara</i> (5)
montagneux :	
terre montagneuse	<i>támara</i> , <i>ira</i> (5)
monter	<i>kuanora</i> (5)
monter à cheval ( <i>montar</i> )	<i>kuakuraba</i> (5) [cf. grimper]
montrer ( <i>enseñar</i> )	<i>atpateguino</i> (5)
se moquer :	
ne vous moquez pas !	<i>ses-texau</i> (2)
mordre :	
pourquoi me mord-il ?	<i>batexi ikuankoko</i> (1)
morve	<i>simara</i> (5)
mou ( <i>flojo</i> )	<i>kana-barke</i> (5)
mouche	<i>umaiá</i> (2), <i>sumada</i> (5) [cf. moustique]
se moucher	<i>as-imasii-negro</i> (1)
mouchoir	<i>maiguetiro</i> (3)
moudre	<i>intako</i> (5)
mourir	<i>aba-yartero</i> (1), <i>yarárxero</i> (2) <i>karara</i> (5)
il est mort	<i>yaltero</i> (1)
moustache	<i>kanada</i> (1) [cf. barbe], <i>kaxka-nará</i> (2)

moustique	<i>sumada</i> (1), <i>súmata</i> (2) [cf. mouche]
zancudo	<i>kiočaba</i> (1), <i>kuičxan</i> (2), <i>kuei</i> (5)
mugir	<i>koeke</i> (5)
mûres (fruit)	<i>kuhžuma</i> (3)
musique	<i>tábara</i> (5)
mute (fruit ?)	<i>bukaná</i> (2-3)
nager	<i>ategoke</i> (5)
allons nager !	<i>akotue-kukain</i> (2)
naître	<i>parboaxegui</i> (5)
narines	<i>rexúkara</i> (4)
<i>Nasua socialis</i> (guache)	<i>guačamá</i> (3)
naviguer	<i>unikixegui</i> (5)
négoce	<i>oyaguana</i> (5)
négociier	<i>tamatenga</i> (5)
neveu	<i>ruko</i> (2)
nez	<i>neša, deša</i> (1), <i>rešá</i> (2), <i>deča</i> (3), <i>reša</i> (4), <i>rešia</i> , <i>rexa</i> (5)
nid	<i>čiča</i> (1)
	<i>rubasa</i> (5)
nièce	<i>visara</i> (2)
noir	<i>baksaya</i> (4), <i>bakasaya</i> , <i>sakara</i> (5) [cf. obs- cur]
chapeau noir	<i>okuara tiga</i> (1) [cf. blanc]
noircir	<i>pakitindigui</i> (5)
nombril	<i>kutara</i> (4)
	<i>paskuba</i> (5)
non	<i>baro</i> (?) (1)
	<i>ikumaro</i> (1)
il n'y a pas	<i>guar-eiro</i> (2)
il ne paraît pas	<i>tetróbatro</i> , <i>tetrábatro</i> (2)
il ne vient pas	<i>guatró</i> (2)
il ne mange pas	<i>yatró</i> (2)
il n'est pas fâché	<i>takua-sixuatro</i> (2)
ne touchez pas !	<i>kato-tixao</i> (2)
ne pleurez pas !	<i>gon-tixei</i> , <i>nókara</i> (2)
ne vous moquez pas !	<i>ses-texau</i> (2)
ne pas avoir mangé	<i>yátero</i> (2)
nôtre	<i>asraztro</i> (1)
	<i>riekuai</i> (5)
nous	<i>asgue</i> (5)
se noyer	<i>ria-yaye</i> (5)

nu	<i>eiteki</i> (5)
nuit	<i>matintero</i> (1), <i>matine</i> (4) <i>patimpikara</i> (5)
il fait déjà nuit	<i>batinčaro</i> (1)
nuque	<i>yauna</i> (1) <i>anokud</i> (2), <i>anukud</i> (3) <i>yangara</i> (4) [cf. cou]
objets	<i>tčaraira</i> (1)
obscur	<i>sakará</i> (2) [cf. noir]
œil	<i>uba</i> , <i>euba</i> (1), <i>wva</i> (2-3), <i>uba</i> (4), <i>upa</i> (5) [cf. étoile]
œuf	<i>aná</i> (2), <i>ana</i> (5)
offert ( <i>regalado</i> )	<i>rđkara</i> [cf. cadeau]
oiseau	<i>múa-sira</i> (1), <i>rugua-sira</i> (2), <i>ruša-sira</i> (5)
urubu ( <i>chulo</i> )	<i>kexaroá</i> (1)
« (autre espèce)	<i>guara</i> (1)
gallinaza	<i>bakasita</i> (2)
aigle	<i>guatabara</i> , <i>vakásita</i> (3)
aigrette ( <i>garzu</i> )	<i>labatia</i> (1) <i>rúrixa</i> (2)
coq	<i>kokaramá</i> (2-5) <i>rasa</i> (5) [cf. soleil]
poule	<i>džidžura</i> (2), <i>sisura</i> (3), <i>sisfura</i> (5) <i>xanokua</i> , <i>yanokoa</i> , <i>yanokua</i> (5)
poulet	<i>soá</i> (2), <i>soa</i> (5) <i>konuke</i> (5) [cf. jeune homme, peu, étroit]
<i>Mirula gigas</i> (siote)	<i>tor-sirá</i> (3)
hibou	<i>uklara</i> (2)
moineau américain ( <i>cope-tones</i> )	<i>rusguaná</i> (3)
loriot ( <i>oropéndola</i> )	<i>čadrano</i> (3)
pico carpintero	<i>soragoma</i> (2)
paon	<i>káčuša</i> (2)
hirondelle	<i>kuinaza</i> (3)
canard	<i>orara</i> (5) [cf. perroquet]
perruche	<i>čárama</i> (5)
colombe	<i>dusona</i> (1) <i>sukatura</i> (5)
perroquet ( <i>loro</i> )	<i>orará</i> (2) [cf. canard] <i>barara</i> (3) <i>akuara</i> (5)

lora	<i>kesina</i> (1)
dindon ( <i>pavo</i> )	<i>kuakairoga</i> (2) <i>yanaçuá</i> (5)
pava	<i>yanšúa</i> (2)
émouchet ( <i>gavilan</i> )	<i>ačigargui</i> (5)
paujil	<i>varora</i> (5)
mochilero †	<i>munkara</i> (1)
hocco à casque ♂	<i>lutara</i> (1)
"    ♀	<i>luto-maringa</i> (1)
guacharaca ( <i>rapace</i> )	<i>kurobá</i> (5)
ombre	<i>tamuna</i> (5)
omoplate	<i>kuistaga</i> (4) [cf. épaules]
oncle	<i>tetrava</i> (2)
ongle	<i>ačuka</i> (1), <i>arkerxuka</i> (4), <i>akačuka</i> , <i>arkaxuka</i> (5) <i>ogua</i> (5)
ongle de la main	<i>očuka</i> (2), <i>ačuka</i> (3)
ongle du pied	<i>kečuka</i> (2-3)
orage	<i>serva</i> , <i>seroa</i> (5)
ordonnance ( <i>receta</i> )	<i>sayuko</i> (2)
oreille	<i>kuge-xío</i> (1), <i>kuka-šá</i> (2), <i>kuka-čá</i> (3), <i>kuka-xa</i> (4), <i>ukag-ra-gui</i> , <i>ukaga-ra-gui</i> (5)
organe génital ♀	<i>koyar-kakua</i> (3) [cf. vulve]
os	<i>serara</i> (5) <i>káikara</i> (2)
otoba <sup>2</sup> ( <i>Myristica sebifera</i> )	<i>everrá</i> (2), <i>tagua</i> (5)
où :	
d'où viens-tu ?	<i>vavirreiraigrio</i> (1)
oui	<i>bero</i> (?) (1) <i>unea</i> (1) <i>ia</i> (5)
ours	<i>manoa</i> (1), <i>bánaba</i> (2), <i>manabá</i> (3), <i>vanará</i> (5)
pagne ( <i>guayuco</i> )	<i>kaeda</i> (1) <i>umagua</i> (5)
paille	<i>mánaro</i> (2)
maison de paille	<i>mánaro-uáixa</i> , <i>mánaro-uaixa</i> (2)
paille du coussin de bât	<i>siramita</i> (3)
pain de maïs ( <i>bollo</i> )	<i>kuna</i> (3)

1. Turpialidé qui fait des nids suspendus.

2. Euphorbiacée des graines de laquelle les Indiens extraient par coction une graisse employée contre les maladies cutanées (4, 253-256).

palais (de la bouche)	<i>akuana</i> (4)
palmier	<i>eusota</i> (5)
papaye (petite)	<i>vavaxita</i> (3)
papillon	<i>kuakuá-sira</i> (1), <i>kuakuán-dzira</i> (2)
	<i>itačergui</i> (5)
paraître :	
il ne paraît pas ( <i>no parece,</i> <i>no asoma</i> )	<i>tetróba-tro, te trába-tro</i> (2)
pardonner	<i>sindkura</i> (5)
parent	<i>uguina</i> (5)
parler	<i>adakte-negro</i> (1)
	<i>isókaró</i> (2)
	<i>teguinigui</i> (5)
	<i>agateungui</i> (5)
parole	
parure de plumes des fian- cées	<i>kókkora</i> (2)
pâturage ( <i>pasto</i> )	<i>kekoa</i> (1)
paume de la main	<i>alára</i> (1), <i>áikara</i> (2) [cf. main]
peau	<i>akakaisiki</i> (5)
pécari	<i>seya</i> (5) [cf. porc]
péché	<i>asino</i> <sup>1</sup> (5)
pécher	<i>pátale</i> (5)
pécher :	
allons pécher !	<i>rilta-kukain</i> (2)
peigne	<i>kuraça</i> (1), <i>kurrisa</i> (5)
peigner	<i>kuisa-sikaga</i> (5) [cf. tête]
se peigner	<i>kuisit-negro, kuirasa kuisa asiit-negro</i> (1)
à peine	<i>asusti-guen-gui</i> (5)
peler	<i>uma-iotegui</i> (5)
pelure	<i>untara</i> (1)
	<i>uma</i> (2)
	<i>čuika</i> (5)
pelure de banane	<i>boratekay</i> (3)
	<i>mun-umá</i> (2)
pelure de pomme de terre	<i>yar-uma-tará</i> (2)
pénible	<i>guanda</i> (5)
pénis	<i>tuta</i> (3)

1. Fabo donne aussi *guákanete*, mais il y a eu confusion entre *pecado* et *pescado*, car, par ailleurs, il donne *guákanete, kuákanete* pour « poisson ».

penser :	
à quoi penses-tu ?	<i>akotiti žegua</i> (2)
perdre :	
il a perdu	<i>bariôtaxe</i> (2)
père	<i>satsa, dasa</i> (1) [cf. dieu] <i>tetó</i> (2) <i>aba</i> (4) <i>xara</i> (5)
mon père	<i>učara dax-ro</i> (1)
personne ( <i>nadie</i> )	<i>par-gue</i> (5)
petit	<i>akinkeno</i> (1), <i>paguien-gueni</i> , * <i>pagie-gueni</i> (5) <i>sag-ro</i> (2) [cf. frère cadet]
très petit	<i>u uéixuora</i> (2)
petit-fils	<i>guina</i> (5)
peu	<i>kon-u-ken</i> (3) [cf. jeune homme, étroit, poulet] <i>utekeni</i> (5)
phalange	<i>aika-káikára</i> (2) [= os des doigts]
pied	<i>kesia-rá</i> (2), <i>kesia-ra</i> (5), <i>kes-uba</i> (3) [cf. plante du pied], <i>kas-kára</i> (4), <i>gues-kal-uba</i> (5)
pieds	<i>gues-kara-bukaya</i> (5) [= deux pieds]
pierre	<i>aka</i> (1-3-5), <i>abaka</i> (4)
pieu	<i>inkemo</i> (5)
piler	<i>eitaguo</i> (5)
piment	<i>legua</i> (3)
piquer :	
les poux me piquent beau-	
coup	<i>kuittú kuitčó kókaró</i> (2)
plaine ( <i>llano</i> )	<i>akasigosi</i> (5)
plaisir :	
je bois avec plaisir	<i>oón yaán</i> (2)
planche	<i>piga</i> (5)
plante	<i>dzikaramdzusa</i> (2), <i>kuel'a</i> (5)
plante du pied	<i>kisa-oba</i> (1) [cf. pied]
planter	<i>riskuaga</i> (5)
plein	<i>palkintaski</i> (5)
pleurer	<i>as-konmi-negro</i> (1) [cf. gémir], <i>val-koné-yenro</i> (2), <i>fal-kon-abí</i> (5)
ne pleurez pas !	<i>gon-tixei, nókara</i> (2)
pleurer (en parlant d'un enfant)	<i>guaki-konmi-gro</i> (1) [= l'enfant pleure]
pleuvoir	<i>ligua</i> (1), <i>ritgua-lo</i> (5) <i>baragra-karo</i> (3) [cf. venir]

il pleut	<i>rigua-iro</i> (2)
il va pleuvoir	<i>baragrà-karo</i> (2) [cf. venir]
cesser de pleuvoir ( <i>escam-</i> <i>par</i> )	<i>pórokurbi</i> (3)
plier ( <i>doblar</i> )	<i>payapačo</i> (3)
pluie	<i>rigua</i> (4)
plumer	<i>palputia-nara</i> (3)
poignée de machete	<i>baiyaba</i> (1)
poignet	<i>muhúa</i> (4)
poil	<i>nará</i> (2), <i>kuika-nara</i> [= poil du bras] (3)
poing	<i>muhúa</i> (4) [cf. main]
	<i>take</i> (3)
pointe ( <i>púa</i> )	<i>guemoa, kemoa</i> (3)
petite pointe ( <i>puntilla</i> )	<i>yera</i> (1)
poissons :	
bagre	<i>airobuá</i> (2)
bocachica	<i>kaburá</i> (2)
sardine	<i>saira</i> (1)
espèces de poisson	<i>sairá</i> (2)
	<i>kuakanete, guakanete</i> (3)
	<i>robagora</i> (3)
	<i>aotevá</i> (2)
	<i>seikuatá</i> (2)
poitrine	<i>beča</i> (2-3), <i>petza-raga</i> (3)
	<i>suta</i> (3) [cf. mamelle]
	<i>kustakua</i> (3)
poli ( <i>fino</i> )	<i>adiguagui</i> (3)
pomme d'Adam	<i>kuxtirá</i> (4)
pomme de terre	<i>yara</i> (2-3)
pelure de pomme de terre	<i>yar-uma-tará</i> (2)
poncho court ( <i>ruana</i> )	<i>tekára</i> (1)
	<i>sirkaxá</i> (2), <i>silgaxa</i> (4) [cf. vêtement, couver-
	ture, châle]
enlever sa ruana	<i>adokor-lika-negro</i> (1)
pont	<i>čira</i> (3)
pont de corde	<i>bekaya, bissexa</i> (1) [cf. agave]
porc	<i>uroa</i> (1)
	<i>tusina, seya</i> (2) [cf. pécari]
	<i>ukuarama</i> (3)
truie	<i>uroa-maringa</i> (1)
porte	<i>kérata</i> (2-3)

pou	<i>karixa</i> (3), <i>kuria</i> (5)
pou de tête	<i>kutáç-karo</i> , <i>kutx-karo</i> (2)
pou de corps	<i>kó-karo</i> (2)
les poux me piquent beau- coup	<i>kuitú kuitó kó-karo</i> (2)
pou du mouton ( <i>garra- pata</i> )	<i>kuelaegue</i> (5)
poudre de yopa	<i>akúa</i> (3)
pourquoi :	
pourquoi me bat-il ?	<i>batexi kuan-ba-ko</i> (1)
pourquoi me mord-il ?	<i>batexi ikuan-ko-ko</i> (1)
pourrir	<i>páronaxe-gui</i> (5)
poursuivre	<i>kaguena</i> (5)
poussière	* <i>suagetna</i> (5)
prêtre	<i>valuá</i> (2)
prier	<i>artai-bešé</i> [= allons prier!] (2), <i>aitadegue</i> (5)
profession ( <i>oficio</i> )	<i>ayekenere</i> (5)
profond	<i>tuigai-gui</i> (5)
puce	<i>renoguá</i> (2), <i>renughá</i> (3)
puce chique	<i>renogua</i> (5), <i>rengo-čiakaro</i> (2)
puma	<i>kunua</i> (1), <i>kúnua</i> (2)
	<i>kuvaravá</i> (5)
que ? quoi ?	
à quoi penses-tu ?	<i>akotiti šegua</i> (2)
queue	<i>ruitara</i> (5)
racine	<i>asia</i> (1)
	<i>karosuye</i> (5)
racine comestible	<i>zara</i> (3)
raisonnable	<i>aguinibira</i> (5)
ramasser ( <i>recoger</i> ) vite	<i>inuavo</i> (2)
rapide	<i>totinxake-iro</i> (1)
rare	<i>egui-bar-gue</i> (5)
rat	<i>poneta</i> , <i>poxiara</i> (5) [cf. souris]
ravin	<i>litora</i> (1)
récolte	<i>čabaya</i> (5)
redresser	<i>tuneguen-gue</i> (5)
refroidir	<i>riariao</i> (5)
regarder	<i>aditana</i> (5)
remède	<i>rima-gue</i> (2)
	<i>seka</i> (5)
remettre ( <i>entregar</i> )	<i>guenegare-gui</i> (5)



renvoyer	<i>inbigua</i> (2) [cf. ne pas revenir, exiler]
réparer :	
réparer le collier	<i>güetara axanama čini-negro</i> (1)
réponse	<i>ken-ró</i> (3)
se reposer	<i>tanyo</i> (5)
résine ( <i>caraña</i> )	<i>akká</i> (2)
respirer	<i>arupasenbi-gui</i> (5)
se rétrécir ( <i>encogerse</i> )	<i>servaso-bar-ke</i> (5)
réveiller	<i>az-aba-kambi-ey</i> (5) [cf. dormir]
revenir	<i>sikau-katro</i> (1) [= venir demain]
ne pas revenir	<i>inbigua</i> (2) [exiler, renvoyer]
révolver	<i>kaira</i> (1) [cf. fusil, tonnerre]
rire	<i>seskua</i> (2), <i>sisiya</i> (5)
roseau ( <i>caña</i> )	<i>airua</i> (1), <i>kaya</i> (1) [cf. manche de flèche]
rosée	<i>apaga</i> (5)
roter	<i>karigua-gue</i> (5)
rotule	<i>čonnuina, čonsta</i> (1)
roue	<i>koñore</i> (5)
rouge	<i>bubuaya</i> (4), <i>buxuaya</i> (5)
chapeau rouge	<i>okuará bueya</i> (1)
ruche	<i>seutará</i> (2)
rue	<i>si-tó</i> (3)
sac de cuir ( <i>carriel</i> )	<i>bukuroa</i> (1)
saisir ( <i>coger</i> )	<i>ingüingua</i> (2)
sale	<i>tima-gue</i> (5) [cf. graisse]
salir	<i>timaguimika</i> (5) [cf. déféquer]
salive	<i>kanatixa-gue</i> (5) [cf. cracher]
sang	<i>aba</i> (1-2-5)
sarcler ( <i>desberbar</i> )	<i>kuatiga</i> (5)
» ( <i>rozar</i> )	<i>oya-gue</i> (5)
	<i>ai-beče</i> (5) [= allons sarcler!]
sarigue ( <i>fara</i> )	<i>věskura</i> (2), <i>věskora</i> (3)
sauter	<i>patečeme</i> (5) [cf. danser]
savoir	<i>sakaeniki</i> (5)
je sais	<i>axatbeittitiro</i> (1)
oui, je sais	<i>axatbaitro</i> (1)
savoir chanter	<i>axarara kuteno</i> (1)
je ne sais pas	<i>axarilitiro</i> (1)
vous ne savez pas chanter	<i>učara leutetigro</i> (1)
scorpion	<i>karová</i> (3)
sec	<i>amuro</i> (3)
	<i>oxui-gueni</i> (5)

sel	<i>sara</i> (1)
	<i>ragua</i> (2-3-5)
vends-moi du sel!	<i>ankaguá</i> (2)
semence	<i>rura</i> (5)
sentir ( <i>oler</i> )	<i>adinayana</i> (5)
sérieux	<i>utegaregagu</i> (5)
serpent	<i>siátama</i> (2)
serpent non venimeux ( <i>cullebra</i> )	<i>rikuma</i> (2), <i>tokuará</i> (3), <i>kutira</i> , <i>likuya</i> (1), <i>čamurobá</i> (5)
beaucoup de serpents	<i>likuar-xiro</i> (1)
seul	<i>itir-gui</i> (5)
sevrer	<i>sutaragaibe</i> (5) [cf. pis, lait, poitrine]
sien	<i>imbaitro</i> (1), <i>baiga</i> (5)
sienne	<i>asero</i> (1)
siffler	<i>buino-gue</i> (5)
silence	<i>aguindoke</i> (5)
singe	<i>pipará</i> (5)
mico	<i>turgara</i> (1)
<i>Cercolabes cuchicuchi</i>	<i>kuiroa</i> (1)
nyctipithèque ( <i>marimonda</i> )	<i>sitroa</i> (1)
sœur aînée	<i>xanó</i> (2)
sœur cadette	<i>šita</i> (2)
soigner	<i>samgue</i> (5)
sol	<i>ikasa</i> (5)
soleil	<i>día</i> (1), <i>ria</i> , <i>reyá</i> (5)
	<i>ratza</i> , <i>radza</i> (2), <i>rasa</i> (4)
beaucoup de soleil	<i>día enkokosakaro</i> (1)
sommet de la tête	<i>berezá</i> (4)
sorcier	<i>moxanero</i> (3)
souffle	<i>okianče</i> (3)
souffler	<i>kanoa</i> (5)
sourcils	<i>utkuza</i> , <i>učoča</i> (1)
	<i>ukkara-nará</i> (2), <i>ukará-nara</i> (4), <i>uká-nara</i> , <i>unkar</i> (5), <i>uva-nará</i> (3), <i>uba-nara</i> (5) [cf. cils]
sourd	<i>kaisi-gui</i> (5)
souris	<i>bontáa</i> (1), <i>mónita</i> (2-3) [cf. rat]
stérile	<i>guakiseiti-gui</i> (5)
sucrer	<i>pasixan</i> (5) [cf. doux]
sueur	<i>rirara</i> (5)
supplier	<i>yásaro</i> (2) [cf. vénérer]

tabac	<i>boka, baka</i> (1) <i>orakova</i> (2), <i>orokóa</i> (3) <i>guaskaya</i> (5)
talon	<i>istara</i> (1)
tante	<i>ayá</i> (2)
tapir	<i>vašaburá</i> (2), <i>vačaburá</i> (5)
tas	<i>ruboxi-gui</i> (5)
tasse	<i>raturó</i> (2)
tatou	<i>durama</i> (3)
terre	<i>tabora</i> (1) <i>humila</i> (5)
terre montagneuse	<i>támara, ira</i> (5)
terre blanche	<i>rúmira</i> (4)
testicules	<i>anagua</i> (3)
tête	<i>kuiža</i> (1-3), <i>kuisa</i> (5), <i>kuiša, kuixa, kuidža</i> (2)
mal de tête	<i>kuidži-yatro</i> (2)
téter	<i>suta</i> (5) [cf. pis, lait, poitrine, sevrer]
donner à téter	<i>suta-sukeaba</i> (2)
tibia ( <i>espinilla</i> )	<i>tenagara</i> (4), <i>tenágara</i> (5)
tien	<i>ketayague-gui</i> (5)
tirer (avec une arme)	<i>yougon</i> (5)
tirer du feu <sup>1</sup> ( <i>sacar can-</i> <i>dela</i> )	<i>eterá</i> (2)
tisser	<i>kuiba</i> (5)
tomber	<i>as-ingue</i> (5)
tonner	<i>kuiři-tene-gui</i> (5) [cf. chanter]
tonnerre	<i>kuira</i> (4)
tordre	<i>usuiruika</i> (5)
tortue	<i>guakuexan</i> (2)
morrocoy	<i>rapukua</i> (5)
toucher :	
ne touchez pas !	<i>kato-tixao</i> (2)
toujours	<i>aminigó</i> (5)
tourte	<i>tamoke</i> (?) (5)
tousser	<i>as-kóyu-negro</i> (1)
trace	<i>guestobi</i> (5)
transporter ( <i>llevar</i> )	<i>paryemo-be</i> (5)
travailler :	
aujourd'hui, on ne travaille pas	<i>gũileirú guáxare</i> (2)

1. Sans doute d'un briquet.

trembler	<i>iyará</i> (2), <i>igará</i> , <i>iyariexo</i> (5)
très	<i>uín</i> (2) [cf. beaucoup]
très laid	<i>xororó</i> (2), <i>yororó</i> (3)
très avare	<i>esxuínro</i> (2)
très petit	<i>u uéixuora</i> (2)
très lourd	<i>uín xaguón</i> (2)
tresse :	
se faire les tresses ( <i>hacerse las mechás</i> )	<i>kuisa-na-tumu-negro</i> (1)
triste	<i>seroke</i> (?) (5)
se tromper	<i>urgacínbiro</i> (5)
trou ( <i>hoyo</i> )	<i>kayá</i> , <i>ukara</i> (5) [cf. front]
trou auditif ( <i>oido</i> )	<i>kuka-yukara</i> (4), <i>kuka-šúkara</i> (2)
	<i>arati-gui</i> (5)
trouver	<i>pariite</i> (5)
tu, toi	<i>undo</i> (5)
tuer	<i>payau-gui</i> (5)
je le tue	<i>ueserá</i> (2)
je vais tuer	<i>arukei-veni gro</i> (1) [cf. venir]
urine	<i>yisa</i> (5)
vache	<i>vakio</i> (2), <i>vakabito</i> (5) [espagnol : <i>vaca</i> ]
valise ( <i>maleta</i> )	<i>ogua</i> (2)
veine	<i>aksio</i> (1)
	<i>tačkuará</i> (1)
	<i>kuidzía</i> (2)
vendre :	
vends-moi de la viande !	<i>ruba-buán</i> (2)
vends-moi du sel !	<i>ankaguá</i> (2)
vénérer	<i>yášaro</i> (2) [cf. supplier]
venir	<i>guá-karo</i> , <i>batrí-karo</i> (2)
	<i>arućine-gui</i> (5)
venez !	<i>ing-rao</i> (2), <i>inrhagüi</i> (3)
il vient	<i>guá-karo</i> (2)
il vient après-demain	<i>guotá-karo</i> (2)
il vient des gens	<i>uxuá-karo</i> , <i>uatró-karo</i> (5)
il ne vient pas	<i>gua-tró</i> (2)
d'où viens-tu ?	<i>vavirreirairigrio</i> (1)
ventre	<i>bućerá</i> (3), <i>púćira</i> (5)
	<i>yira</i> (2) [cf. estomac]
ver ( <i>gusano</i> )	* <i>rimigiá</i> (3), <i>rimiki</i> (5)
ver ( <i>lombriz</i> )	<i>pásira</i> (5)

verre :	
petit verre ( <i>vasito</i> )	<i>mabo</i> (2)
vêtement	<i>sirgasa</i> (?), <i>sirgube</i> (5) [cf. poncho, châle, couverture]
veuf :	
devenir veuf	<i>kaya-barki</i> (5)
viande	<i>rugua</i> , <i>ruba</i> (2), <i>rugua</i> (3), <i>rua</i> (5)
viande de brebis	<i>ova-rugua</i> (2)
c'est de la viande de bœuf?	<i>vaka-rugua</i> (2)
vends-moi de la viande!	<i>ruba-huán</i> (2)
allons manger de la viande!	<i>rugua-yú</i> (2)
vieillir, arriver à l'âge adulte	<i>ateibarare</i> (2) [cf. adulte, homme]
vierge :	
la Sainte Vierge	<i>bita</i> (1) [cf. mère]
vieux	<i>bueyeya</i> (5)
village	<i>pafuora</i> (5)
visage	<i>kisibasaoxoro</i> (1)
vite	<i>iritao</i> (5)
ramasser vite	<i>inuavo</i> (2)
vivre :	
je veux vivre	<i>marí tairá</i> (2)
voir	<i>badikukuetio</i> (1)
	<i>yoguitio</i> (2)
voler, dérober	<i>bes-ki</i> (5)
voler beaucoup	<i>bes-iár-xiro</i> (1)
voleur	<i>péseba</i> (5)
vôtre	<i>barçiaçi</i> (5)
vouloir	<i>tairá</i> (2) [cf. désirer]
je veux vivre	<i>marí tairá</i> (2)
je veux aller	<i>kubuiná-karo</i> (2)
ne pas vouloir	<i>bará-iba-tro</i> (1)
vouloir beaucoup	<i>bara-iro</i> (1)
vous ( <i>usted</i> )	<i>bakio</i> (3)
vulve	<i>kóyara</i> (3)
1	<i>istan</i> (1), <i>iktt</i> , <i>stí</i> , <i>sti</i> (2), <i>xesté</i> (3), <i>ikti</i> (5)
2	<i>bukoï</i> , <i>bukor</i> (1), <i>bukkai</i> (2), <i>bukay</i> (3), <i>bukai</i> (5)
3	<i>maï</i> , <i>baï</i> (1), <i>bai</i> (2-3), <i>bay</i> (3)
dans trois jours	<i>battuelno</i> (2)

4	<i>makaï</i> (1), <i>bakkai</i> (2), <i>bakal</i> (3), <i>bagkai</i> (5)
5	<i>esi</i> (1), <i>edzi</i> (2), <i>ezi</i> (3), <i>etsi</i> (5)
6	<i>terai</i> (1), <i>terai</i> (2-5), <i>terat</i> (3)
7	<i>kuki</i> (1), <i>kukui</i> (2), <i>kukué</i> (3), <i>kukuni</i> (5)
8	<i>avi</i> (1), <i>avi</i> (2), <i>abé</i> (3), <i>abi</i> (5)
9	<i>avi-istan</i> (1) <i>ettari</i> (5), <i>stari</i> (2), <i>estare</i> (3)
10	<i>avi-bukoï</i> (1) <i>ukkasi</i> (2), <i>okafe</i> (3), <i>uleasi</i> (5)
11	<i>avi-mai</i> (1) <i>ukkasi-sti</i> (2) <i>kuetare-xeste</i> (3), <i>kuitar-ikti</i> (5)
12	<i>avi-makaï</i> (1) <i>ukkasi-bukkai</i> (2) <i>kuetare-bukay</i> (3), <i>kuitar-bukai</i> 5
13	<i>avi-esi</i> (1) <i>ukkasi-bai</i> (2) <i>kuetare-bay</i> (3)
14	<i>avi-terai</i> (1) <i>ukkasi-bakkai</i> (2) <i>kuetare-bakay</i> (3)
15	<i>avi-kuki</i> (1) <i>ukkasi-edzi</i> (2) <i>kuetare-ezi</i> (3)
16	<i>avi-avi</i> (1) <i>ukkasi-terai</i> (2) <i>kuetare-terat</i> (3) <i>kuetare-kukué</i> (3)
17	<i>kuetare-abé</i> (3)
18	<i>kuetare-estare</i> (3)
19	<i>kuetare-ukase</i> (3)
20	<i>ukasi-bukay</i> (5)
21	<i>varan-sti</i> (2)
22	<i>varan-bukkai</i> (2)
30	<i>ukasi-bai</i> (5)
40	<i>ukasi-bakai</i> (5)
50	<i>ukasi-esi</i> (5)
60	<i>ukasi-teray</i> (5)
70	<i>ukasi-kukui</i> (5)
80	<i>ukasi-abi</i> (5)
90	<i>ukasi-etasi</i> (5)
100	<i>ukasi-bukay</i> (5)

III. CHANSON TUNEBO <sup>1</sup> (4, 38).

*Paegiruai kaguaiguai, koñore*

*Pen guaiguai, koñore*

*Uramuai, koñore*

*Kaxikisiki, koñore*

*Karrikaro, koñore*

*Opatisi, koñore*

*Narrurra, koñore*

*Dierbixaka, koñore*

*Peloatombe, koñore*

*Manaiguirri koñore*

*Misirikai, koñore*

*Pasamai, koñore*

1. Toutes les tribus du Casanare imitent dans leurs bals les mouvements des bêtes sauvages . tapir, cerf, tortue, jaguar, etc. . . Cette chanson se réduit, conformément à cette règle, à donner le nom de l'animal suivi du mot *koñore* qui a le sens de « roue » (4, 38). Le seul mot de cette chanson que j'aie pu identifier, et encore avec doute, est le mot *uramuai*, qui peut être rapproché du mot *durama*, tatou.

---

## INDEX BIBLIOGRAPHIQUE.

- 
1. ALBARRACIN R. (Olegario). *Tierra adentro*. Bogotá, 1914.
  2. BRISSON (Jorge). *Casanare*. Bogotá, 1896.
  3. CASSANI (J.). *Historia de la provincia de la Compañía de Jesús del nuevo reino de Granada en la América*. Madrid, 1744.
  4. FABO (Fr. P.). *Idiomas y etnografía de la región oriental de Colombia*. Barcelone, 1911.
  5. GUMILLA (P. Joseph). *El Orinoco ilustrado, y defendido*. 2<sup>e</sup> édition. Madrid, 1743, 2 vol.
  6. LEHMANN (Walther). *Zentral-Amerika*. I. Teil: *Die Sprachen Zentral-Amerikas*. Berlin, 1920, 2 vol.
  7. PÉREZ (Felipe). *Geografía general física y política de los Estados Unidos de Colombia*. Bogotá, 1862-1863, 2 vol.
  8. RIVERO (Juan). *Historia de las misiones de los llanos de Casanare y los ríos Orinoco y Meta, escrita el año de 1736*. Bogotá, 1883.
  9. RIVET (P.). *La langue Andaki*. Journal de la Société des Américanistes de Paris, nouv. série, t. XVI, 1924, p. 99-110.
  10. ROCHEREAUX (H.). *El Sarare*. Cúcuta, 1914.
  11. ROCHEREAUX (H.). *Les Indiens Tunebos et Pedrazas*. Journal de la Société des Américanistes de Paris, nouv. série, t. XI, 1914-1919, p. 513-524.
  12. URICOECHEA (F.). *Gramática, vocabulario, catecismo i confesionario de la lengua Chibcha según antiguos manuscritos anónimos inéditos*. Bibliothèque linguistique américaine, t. I, Paris, 1871.
-